

Novi Matajur

Leto IX - Štev. 24 (216)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 31. decembra 1982

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale
Za SFRJ - Ziro račun
50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Vsem beneškim Slovincem doma in po svetu vesele božične praznike in srečno novo leto

V LETU 1982 KOT HLAPEC JERNEJ SMO ISKALI PRAVICO

Leto 1982 gre torej h koncu, v luknjo, kakor jih je šlo 1981 prej po našem številu.

Leto, ki se poslavja od nas, nam ni prineslo nič novega, čene še nadaljni padec števila našega prebivalstva. Starost naših ljudi se veča, mladi odhajajo živeti v boljše kraje in iz sveta se redki emigranti vračajo med nas. Politika je pač taka, da potiska mlade iz naših dolin in ne privlačuje mladih sil — sinov naših emigrantov iz tujine. Statistike jasno govorijo in jasno govorijo tudi podatki o demografskem gibanju, ki smo jih objavljali v letu 1982 in ki so jih od nas povzeli tudi drugi časopisi in publikacije naše dežele.

Nam ni treba uradnih statistik, da bi zvedeli resnico. Mi se poznamo med sabo, mi vemo, da je največje število ljudi naše narodnostne skupnosti prisiljeno delati daleč od doma, v državah Evrope in na vseh drugih kontinentih. To je močna, zdrava delovna sila, to so mladi ljudje, brez katerih se ne more pospešiti demografskega razvoja doma, brez katerih ne more biti narodnostnega, kulturnega, socialnega in gospodarskega napredka na naših domačih tleh. In nihče ne napravi konkretnih potez, ne ustvarja delovnih mest, da bi se vsaj del teh mladih ljudi vrnilo v sredino naše narodne skupnosti, razen nekaj podjetij z mešanim slovenskim in italijanskim kapitalom.

In mi terjamo svoje pravice. Zahtevamo izvajanje takšne politike, ki naj bi ustvarila konkretne pogoje, da bi se večina naših emigrantov vrnila domov, zahtevamo šolo v materinem jeziku za naše otroke; zahtevamo zakon za globalno zaščito Slovencev v Italiji, brez razlike, brez delitev po pokrajinah in kategorijah.

V letu, ki gre h koncu, smo na različne načine, od Kolorvrat in Matajura do Režije in Kanalske doline, na mnogih javnih manifestacijah izkazali svojo življenjskost kot slovenska narodnostna skupnost.

Na vsem teritoriju, kjer živijo Slovenci v Videmski pokrajini, je to leto aktivno delovalo 18 slovenskih organizacij. Predstavniki teh, naši odposlanci, pa so se srečali s predstavniki vseh demokratičnih strank na po-

krajinskem, deželnem in državnem nivoju in tudi z najvišjim predstavnikom videmske cerkve, z nadškofom Battistijem.

Sli smo od župana do sodnika, od sodnika do škofa, od škofa do «Cesarja». Iskali smo svojo pravico, kakor Cankarjev hlapec Jernej. Nekateri so nam obljubili, drugi so nas talažili, tretji so rekli, da zahtevamo preveč, četrti pa so nam svetovali, naj bomo pridni in pokorni, kakor smo bili v stoletjih. In tako gre v zaton, kakor sonce zvečer, tudi leto 1982, ne da bi mi beneški Slovenci kaj konkretnega dosegli v boju za naše pravice.

Toda zaradi tega ne bomo obupali. Vemo, da v prihodnjem letu čakajo vse naše organizacije težke naloge. V senatu in parlamentu se bo govorilo o zakonu za globalno zaščito Slovencev v Italiji.

In zato bomo morali še pospešiti naše delovanje. Naša prisotnost v parlamentarnih razpravah in zoliko bomo dosegli od teh, bo odvisno od naše sposobnosti, kako bomo mobilizirali narod, znali vzbuditi njegovo občutljivost do nacionalnih problemov; bo odvisno od naše zavestnosti in boja na ozemlju, kjer živi naša skupnost. Borba bo težka in tudi zato se moramo naslanjati na podporo in solidarnost italijanskih demokratičnih strank, ki upamo, da bo še bolj konkretna v bodočnosti. Seveda, ne moremo in ne smemo pričakovati od njih, da nam pošljejo nebeško mano, kakor so jo imeli Izraelci v puščavi. Največ bomo dosegli, če

bomo enotni kot narod, kot narodnostna manjšina, od Matajura do miljskih hribov, da bomo Slovenci treh pokrajin še tesneje sodelovali med sabo in da bomo deležni, kakor doslej vsestranske podpore matične domovine. Skozi to prizmo vidim možnosti napredovanja naše narodnostne skupnosti in v duhu naše stare borbenosti voščim vesele praznike in srečno novo leto vsem našim organizacijam, vsem našim ljudem doma in po svetu.

Izidor Predan



Benecia: I paradossi dell'anno vecchio, e il 1983?

Cosa c'è per noi sloveni, nel sacco dell'anno vecchio che se ne va e quali sorprese in quello dell'anno nuovo che viene?

Per molti aspetti l'anno vecchio che sta per finire è stato qui l'anno dei paradossi. Pensiamo un momento: l'impostazione dei programmi economici del nostro territorio, sia pure tra mille inciampi e difficoltà, nel pieno di una crisi economica rende precaria la situazione a ovest e ad est, mentre si chiudono le fabbriche, si licenzia, si distruggono prospettive di sviluppo consolidate da decenni. Come può essere?

Può bastare agli sloveni della provincia di Udine la soddisfazione di aver saputo cogliere un momento favorevole, l'occasione forse unica,

per l'impostazione di un programma economico e di sviluppo? Basta averlo avviato, l'aver intuito le concrete possibilità di gioco, l'aver affermato alcune capacità di intervento e di relazione con i vari «palazzi» attraverso i quali, nella nostra regione, passano i programmi, gli af-

fari, gli investimenti?

Il «caso Benecia», che ha fatto e che fa tanto discutere, reggerà? Può esistere un'isola «felice» nella nostra società aggressiva e spesso cruda? Sarà il 1983 l'anno delle certezze e, per i giovani, le ragazze, i lavoratori tutti e la nostra classe operaia, l'anno

della nuova qualità del lavoro e della vita?

Piuttosto che profezie ed oroscopi, qui occorrono proposte, programmi, consensi. Pensiamo, per esempio, che il 1983 sarà l'anno in cui nella nostra regione riprende-

(Continua a pag. 2)

10. Senjam beneške piesmi

PESEM 'TE PROSIM O MUOJ BUOG, ZASEDLA NA LESAH PRVO MESTO

Besede in glasbo je napisal kantavtor Checco Bergnach
uspešna sta bila tudi Rino Chinese in Luciano Chiabudini

V Ljesi je kulturno društvo Rečan priredilo 10. Senjam beneške piesmi. Po sodbi občinstva in žirije so prvo mesto prisodili pesmi «Te prosim o muoj Buoh», ki jo je napisal in uglasbil Checco Bergnach. Drugo mesto je zasedla pesem rezijanskega kantavtorja Rina Chineseja z naslovom «Sunce anu», tretje mesto pa si delita pesmi «Naša Čelešta» in «Gladki ku puh», ki ju je spesnil in uglasbil Luciano Chiabudini.

Najboljšo melodijo ima pesem Marina Blasutiča «Takuo naprej», najlepše besedilo pa pesem «Paak» rezijana Rina Chineseja.

Na letošnjem festivalu beneške pesmi so predstavili štirinajst izvirnih pesmi, ki so jih peli avtorji ali pa be-

neški popevkarji, spremljal pa jih je orkester pod vodstvom Checca Bergnacha. Pesmi sta napovedovali Loretta Canalaz in Margherita Trusgnach.

V dvorani v na Lesah se je za to priložnost zbralo izredno veliko prebivalcev iz vseh krajev Benečije, zelo veliko je bilo tudi mladih, ki jih pesem zanima in jih veseli. Kakor smo zapisali, je za pesmi glasovalo (votalo) tudi občinstvo. Zanj je bila najlepša pesem «Gladki ku puh», ki je prejela 39 glasov, medtem ko je «Te prosim o muoj Buoh» prejela en glas manj.

Zaradi dodatnih glasov žirije je prvo mesto zasedla Checcova pesem.

Društvo Rečan je ob tej priložnosti nagradilo zbirate-

lje starih fotografij, ki so jih letos poleti ob prazniku patrona Sv. Jakoba razstavili v Klodiču. Skupno so predstavili 350 fotografij iz desetih vasi. Nastarejša fotografija je bila iz leta 1896. Pobudo za razstavo je dal fotografski krožek, ki deluje v okviru društva.

Pio Canalaz, ki je že drugo leto predsednik Rečana, je bil nadvse zadovoljen z uspehom prireditve. Dejal je, da je bila letos večja udeležba skladateljev, posebno mladih, ki vnašajo novosti v beneško glasbeno življenje. Pomembno za nas je prav to, da se v Benečiji poje po slovensko, je dejal Canalaz. Za dobro voljo pa je poskrbelo «Veselo rapotanje», igralska skupina, ki je predstavila nekaj zabavnih skečev.

V teatru «Ristori» v Čedadu bo 9. januarja, ob 15. uri tradicionalni

Dan Emigranta

(Več berite na 2. strani)

Generalni konzul SFRJ Drago Mirošič v Benečiji

Srečal se je z lokalnimi oblastmi, gospodarstveniki in slovenskimi društvi

Generalni konzul SFRJ v Trstu Drago Mirošič, se je v družbi konzula Marijana Banka v četrtek 9. decembra mudil v Beneški Sloveniji. Med celodnevni bivanjem v zapadni in vzhodni Benečiji si je ogledal naselja, ki jih je Slovenija darovala iz solidarnostnega sklada za obnovo po potresu. Popoldne je obiskal industrijske obrate Beneco, Hobles in Veplas in beneško gradbeno podjetje Benedil, proti večeru pa se je sestal s teritorialnim odborom SKGZ za videmsko pokrajino. O srečanju s teritorialnim odborom pišemo na drugem mestu.

Predstavnika Jugoslavije, ki ju je spremljal Dino Del Medico, odgovoren za gospodarstvo, v TO SKGZ za videmsko pokrajino, sta se naprej na županstvu v Bardu sestal s predsednikom gorske skupnosti za Tersko dolino Sergio Sinicom, dolgoletnim županom občine Bardu in človekom, ki je začel obnovo porušene občine. Potem ko se je Sinico zahvalil predstavniku Jugoslavije za izkazano pomoč pri obnovi porušene vasi, je dejal, da so bile slovenske hiše med prvimi, ki so jih postavili. Opozoril je še na nerešeno pravno vprašanje lastništva teh hiš in povedal, da bodo za preostalih 50 od-

stotkov občanov, ki so še vedno v barakah, do prihodnjega leta zgradili novo streho. Sicer pa so se v tej občini v celoti zavedali tudi pomena osimskih sporazumov za razvoj njihovega gospodarstva in so s tem namenom usposobili industrijsko cono, kjer je zelo primeren kraj za izgradnjo mešanih obratov z udeležbo italijanskega in jugoslovanskega kapitala. Pri tem bi morali, kot je dejal Sinico, izkoristiti tudi ugodnosti, ki jih daje sporazum med EGS in Jugoslavijo.

Zaradi daljnovidne politike, ki so jo izvajali v tej občini, se občani niso izseljevali, ampak so se nekatere mlajše družine celo vrnile iz emigracije.

Možnost odpiranja industrijskih obratov v občini Bardu spodbuja država z zakoni, ki predvidevajo olajšave pri naložbah v obmejne gorske kraje, spodbudna pa je tudi bližina železniške postaje v Tarcentu, ki jo bodo okrepili z dograditvijo novega tira.

Po ogledu petnajstih «slovenskih hiš», ki jih bodo v vasi Ter odprli februarja meseca, se je generalni konzul Drago Mirošič odpeljal v Špeter Slovenov, kjer sta ga na županstvu sprejela župan Firmo Marinig in predsednik gor-

ske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiuch. Župan Marinig je goste «v Špeteru, srcu Benečije», kot je dejal, pozdravil v oben jezikih. Izrazil je zadovoljstvo zaradi novih delovnih mest, ki so jih odprli za izgradnjo tovarn Hobles in Veplas in se zahvalil za hiše, ki jih je Slovenija darovala po potresu.

Predsednik gorske skupnosti Chiuch je poročal o sestanku, ki so ga imeli v Tolminu o skupni izgradnji sistema žičnic na Matajurju in na katerem so se medsebojno informirali o dosedanjih fazi načrtovanja. Dogovorili so se, da se bodo ponovno sestali meseca januarja.

Generalni konzul SFRJ v Trstu Drago Mirošič je poudaril pripravljenost Jugoslavije, da vsestransko sodeluje pri uresničevanju skupnih gospodarskih projektov. Poudaril je, da Jugoslavija podpira prizadevanja celotne slovenske narodnostne skupnosti v FJK, da čimprej doseže priznanje svojih narodnih pravic z globalnim zaščitnim zakonom. Izrazil je tudi trdno upanje, da bodo stabilizacijski ukrepi začasne narave in da se bo priliv turistov čez mejo zaradi obojestranske koristi povrnil v prejšnje stanje.

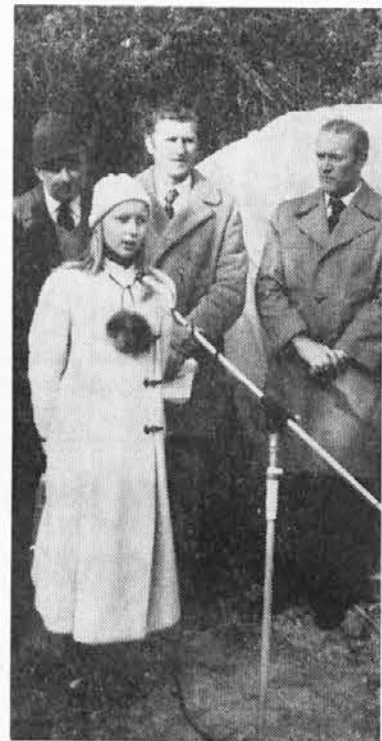


Od leve proti desni gasilca Fabio Basso in Lino Scuoch, Angelo Gus-Cajacu iz Slapovika, ki je šenku podoba Sv. Barbare, Elio Qualizza, predsednik Zveze beneških minatorjev, grmiški šindak Fabio Bonini, Ado Cont, sekretar Zveze slovenskih emigrantov in don Azeglio Romanin. Pred mikrofonom recitira poezijo minatorjem mala Federica Zamò iz Cedada.



Udeleženci odkritja spomenika Sv. Barbare v Klodiču

Tri fotografije od praznika minatorjev v Klodiču



Tudi Luigia Gus iz Hlocja je recitala minatorjem lepo in ganljivo poezijo

. . . in potem se je konzul Mirošič srečal s TO SKGZ za videmsko pokrajino

Med svojim obiskom v Beneški Sloveniji se je generalni konzul SFRJ v Trstu Drago Mirošič v četrtek 9. decembra sestal še s člani teritorialnega odbora SKGZ v videmski pokrajini, s predstavniki slovenskih kulturnih društev in s slovenskimi duhovniki. V pogovoru so se medsebojno seznanili z narodnim in kulturnim razvojem Beneških Slovencev, s posebnim poudarkom na njihovi prizadevanja za takšno globalno zaščito, ki bo postavila osnovo za celovit in enakopraven razvoj vseh Slovencev v Furlaniji-Juljski krajini.

Predsednik TO SKGZ Viljem Černo je opisal živahno dejavnost društev za narodno identifikacijo. Dejal je, da je teh društev zelo veliko in da so zato potrebni napor, da bi zadostili njihovim mnogo stranskim potrebam. Izrazil je upanje, da se bodo težave, ki so nastale pri prehajanju meje, omilile in da bodo stiki čez mejo v bodoče še tesnejši, tako da bo odprta meja, kot že doslej, tisti važen faktor, ki pomaga k naraščanju narodne zavesti.

V nadaljevanju prijateljskega srečanja so uglednega gosta pozdravili številni člani teritorialnega odbora in predstavniki društev. Želeli so vsakdo s svojega kraja in s svojega torišča povedati, kako delajo in kaj hočejo. Tako je odgovorni urednik Novega Matajurja Izidor Predan ugodoma poudaril pomembno dejstvo, namreč, da boj Slovencev na Videmskem podpirajo italijanske demokratične sile. V začetku je bilo v Benečiji eno samo društvo, in sicer Ivan Trinko, ustanovljeno kmalu po smrti profesorja Trinka, buditelja in vzornika. To društvo je dolga leta bilo edino žarišče, pozneje, ko so se razmere izboljšale, so nastala nova društva, tako da jih je danes že 18. Predan je navedel tista, ki imajo za seboj

že dolgo vrsto let dejavnosti in ki so tudi pomembna: Rečan, Nediža, zveza izseljencev, Studenci, Beneško gledališče. Center za kulturne raziskave v Bardu, društva v Reziji in v Kanalski dolini kot sta Lepi vrh in Planinka, Zveza beneških žena, Društvo likovnih umetnikov itd. Tudi Predan je dejal, da so omejitve na meji prekinile sorodstvene, prijateljske in vsakdanje stike med ljudmi na obmejnem področju, kar škoduje narodnim interesom prebivalstva.

V imenu skupine duhovnikov, ki so bili prisotni na srečanju, je župnik Božo Zuanella poudaril važnost enotnih prizadevanj v Benečiji, da kraji, kjer živi ok. 10.000 prebivalcev, ohranijo slovensko podobo. Zuanella je dejal, da je zaradi zgodovinskih razmer položaj v Benečiji drugačen kot na Tržaškem in Goriškem in da je potrebno spoštovati in in gojiti pluralizem kot osnovo za narodno delo.

K besedi se je priglasil tudi msgr. Kračina, nekdanji župnik v Šentlenartu, sedaj pa, po odhodu iz Bui, dekan v Čedadu. «Ljubim svoje ljudi», je dejal, «ker so ohranili svoje navade». Generalnemu konzulu je poklonil svojo knjigo o Benečiji, v kateri je ponatis starogorskega slovenskega očenaša iz 15. stoletja.

Po prikazu delovanja Zavoda za slovensko izobraževanje in nekaterih društev se je generalni konzul Drago Mirošič zahvalil za prisrčen sprejem in dejal, da beneško problematiko že dolgo pozna in da je čustveno vezan navjo. Izrazil je solidarnost z bojem Beneških Slovencev za lastne pravice, ki so, med drugim, tudi mednarodno priznane in zajamčene. «Jugoslavija podpira vaš boj», je dejal Mirošič, «in upamo, da bo demokratična Italija sprejela takšen

zakon, ki vam bo ustrežal. Delovanje vsakega vašega društva, vse gospodarske pobude so vtakne v ta boj», je dejal Mirošič in naglasil velik pomen gospodarskih pobud v Benečiji za doseg zastavljenih ciljev, se pravi izenačenje Slovencev v Benečiji s položajem Slovencev na Tržaškem in Goriškem. Generalni konzul je poudaril pomen ustanavljanja mešanih podjetij, vendar je istočasno poudaril potrebo po sodelovanju in povezovanju tudi na drugih področjih gospodarskega delovanja, kot so kmetijstvo, malo gospodarstvo, obrt, prostorsko planiranje in drugo. Ko je govoril o bilateralnih odnosih z Italijo, je Mirošič dejal, da imata državi dobre odnose. Jugoslavija želi imeti dobre odnose s svojimi sosedi, ker je na takšnih osnovah najbolje mogoče reševati odprta vprašanja. Izrazil je upanje, da bodo Beneški Slovenci se naprej razvijali stike z matično domovino in povedal, da v Jugoslaviji vlagajo napore za spremembo sedanjega stanja ob meji in za nemoteno nadaljevanje stikov ob meji.

KAI BO NA DNEVU EMIGRANTA V ČEDADU

V kinodvorani Ristori v Čedadu bo 9. januarja ob 15. uri že tradicionalni Dan emigranta, ki ga prirejajo slovenske organizacije videmske pokrajine. Ko gremo v tiskarno, nimamo programa v vseh podrobnosti, lahko pa opozorimo na dve prireditvi, ki predstavljata izredno zanimanje.

Osrednja prireditev bo, kot vsako leto, nastop Beneškega gledališča, ki bo letos

I PARADOSSI . . .

(Continuazione dalla 1ª pag.)

ranno a scorrere enormi risorse finanziarie, le centinaia di miliardi della nuova legge per la ricostruzione e lo sviluppo, quelli del trattato di Osimo, oltre alle normali risorse di dotazione. Bisognerà operare perché questo fiume d'oro tocchi anche le nostre vallate. Bisognerà che esso venga investito per operare le trasformazioni economiche più utili e durature, quelle necessarie allo sviluppo futuro.

Certo, la Benecia è un «vasso di coccio» che viaggia fra vasi di ferro: per questo è presente la convinzione che spetta a tutte le componenti politiche, sociali, amministrative e culturali formulare al più presto proposte e programmi e, nel rispetto delle competenze, entrare nel vivo del dibattito regionale con il peso dei problemi reali ed il consenso della gente.

Il 1982 ha presentato un secondo paradosso, ovvero una serie di paradossi, con la presentazione della proposta di legge per la tutela della minoranza slovena da parte del-

la DC. Il paradosso consiste nel voler tener divisi gli sloveni della provincia di Udine da quelli delle altre due province, e nello stesso tempo voler soddisfare il principio dell'unitarietà con la presentazione di un unico testo di legge.

Praticamente, attraverso una serie di meccanismi legislativi, formulare due leggi distinte e contrapposte in una!

Presentando questa sua proposta, la DC ha messo in evidenza le divergenze politiche che esistono sul problema della tutela della minoranza slovena, a Roma, a Udine, nella stesse valli del Natisone, del Torre e Resia.

A noi sembra che le divergenze possano essere superate, una volta che si voglia dialogare per costruire, piuttosto che per contrapporsi. I toni apocalittici, siamo seri, all'albo del 1983 non servono più e non convincono nessuno. Ciascuno, intanto, si faccia carico dei problemi in cui crede e procuriamo di rispettarci almeno su questo punto.

Vediamo ora se possiamo superare le divergenze con la richiesta del riconoscimento della situazione di fatto, dell'esigenza di non precludere «a priori» alcuno sviluppo culturale, nel rispetto del diritto personale (nè imporre,

nè impedire) di accedere o meno alle fonti legislative della tutela.

Su queste basi dovrebbero cadere le contrapposizioni che hanno sede, per la gran parte, nell'apriorismo politico e quindi nell'incomprensione.

E finalmente, un ultimo paradosso, che riguarda noi stessi: il credere di poter salvare una comunità solo sul piano fisico senza salvarne la cultura e la lingua. O meglio, il credere che i due processi possano andare separati l'uno dall'altro e procedere in tempi storici diversi: il 1982 ha fornito diverse occasioni di riflessione.

Le discussioni sono state lunghe e qualche volta, sinceramente, poco generose e male impostate.

Il fatto è che fino ad oggi vi è stata una perdita linguistica incalcolabile, soprattutto per ciò che si riferisce alle nostre parlate dialettali slovene. E' un caso che non riguarda solo noi, ma tutti i dialetti e tutte le minoranze. Possiamo stare solo a guardare? Possiamo riempirci la bocca di «spontaneismo» ed assistere nello stesso tempo al decadimento della cultura e della parlata slovena?

Mizzau ritiene pericoloso l'italiano per la conservazione del friulano? S'accomodi: deduciamo che egli pensi lo stesso per l'italiano nei confronti del nostro dialetto sloveno, o ne è, a suo avviso, il «salvatore»? Da quando in qua le lingue sono nemiche fra loro, Presidente?

Discutiamo, dunque, su questi problemi, ma raccomandiamo a voi stessi i valori culturali e linguistici coscienti che il loro presidio sta non già nella separazione del dialetto dalla lingua, ma nelle infinite relazioni che fra queste categorie si sono stabilite e che vanno consolidate. E ricordiamo che, una volta perduti, i valori della cultura e dello spirito non si recuperano più.

Paolo Petricic

LA BOTTEGA

di Nery & Rosy

ŠPETER - SAN PIETRO AL NATISONE
Tel. 727221

Abbigliamento
casual

Articoli da regalo

Mercerie

Profumeria
bigiotteria

Oblačila

Darila

Drobnarije

Parfemi
okrasni izdelki

Srečno in uspešno Novo leto želi vsem članom, so-
delavcem in prijateljem Slovenski raziskovalni inšti-
tut: Trst - Gorica - Čedad

ZUFFERLI FIORENZO & C.



CEMUR - San Leonardo
Tel. 727038

STRUTTURE IN FERRO

— Zelezno ogrodje

RINGHIERE - SERRAMENTI

— Ograje - Okna in vrata

CAPANNONI

— Hale

PER IL RISPARMIO

ZA DOBRO GOSPODARJENJE

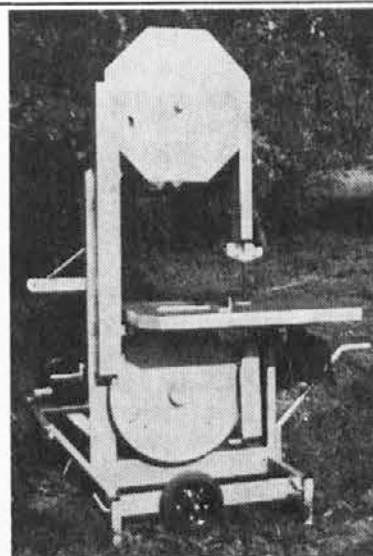
SEGHE A NASTRO Ø 600 MM

Pan žage

— Trasmissione cardanica
— Cardanski Pogon

— Trasmissione elettrica
— Električni Pogon

— Volani Metallo fuso
— Volani iz Zlitine



VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE



C.A. SPORT di CLAUDIO ADAMI & C

Špeter - S. Pietro al Natisone - Tel. 727266

Abbigliamento sportivo ed articoli sportivi per:

Športna oprema in športni predmeti za:

CALCIO
BASKET
VOLLEY BALL
SCI
TENNIS
JOGGING
TEMPO LIBERO

NOGOMET
KOŠARKO
ODBOJKO
SMUČANJE
TENIS
JOGGING
PROSTI ČAS



Tel. 732446

Bruno Totolo augura buone feste a tutti i suoi clienti
Bruno Totolo vošči vesele praznike vsem svojim klientom



1. ANSAMBEL ANTONA BIRTIČA «BENEŠKI FANTJE»
(1952 - 1982) ki slavi 30. letnico ustanovitve, vošči
Vesele praznike in Srečno Novo leto 1983 vsem
prijateljskim ansamblom na Slovenskem.

* * *

2. Učenci glasbene šole Anton Birtič iz Beneške Slo-
venije vošči Vesele praznike in veliko šolskih
uspehov v Novem letu 1983 - vsem gojencem dru-
gih glasbenih šol.

OREFICERIA ZLATARNA

ČEDAD - CIVIDALE



STRINGHER

Corso Mazzini, 34 - Tel. 731168



EDILNORDUE TERAMO



CIVIDALE-ČEDAD Via Udine, 1 - Loc. al Gallo - Tel. 0432/733273 - 73328

Riscaldamento con progettazione - Idraulica - Sanitaria - Ceramiche
Moquettes - Carta da parati - Accessori per bagno - Caminetti

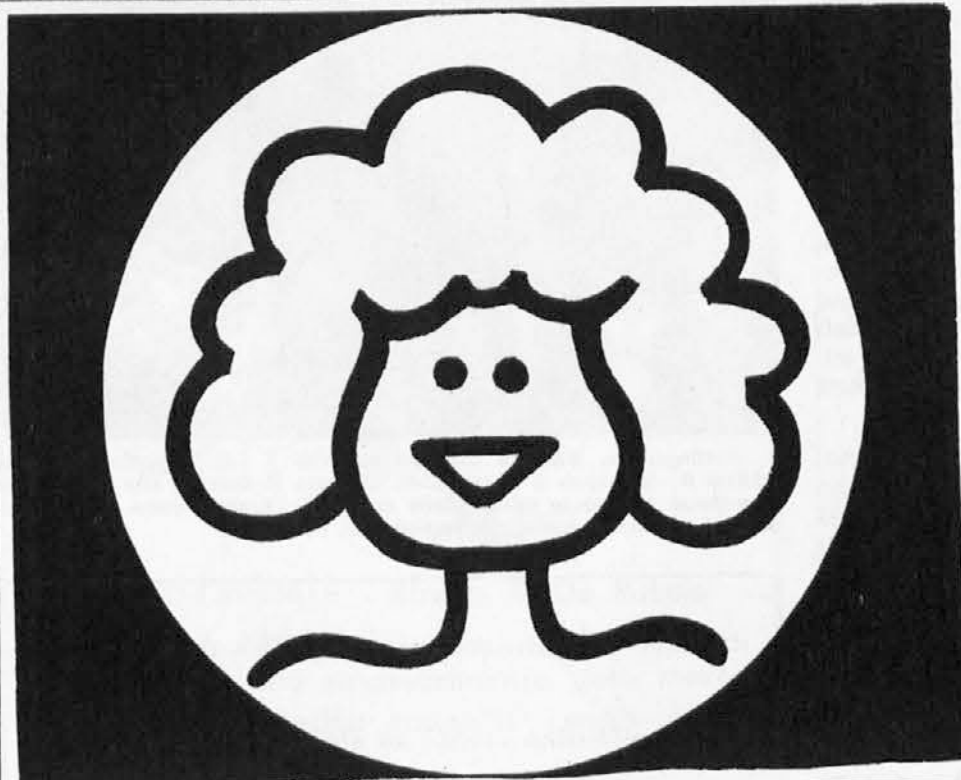
Ogrevanje po načrtu - Hidravlika - Sanitarije - Keramika - Moquettes
Tapetni papir - Potrebščine za kopalnico - Kaminčki

Gianni Rossi

Alla riapertura del negozio
offriamo
alla spettabile clientela
uno SCONTO del 30%

Po obnovi odpiramo trgovino
in nudimo strankom 30%
POPUSTA

ČEDAD - CIVIDALE - Corso Mazzini, 3 - Tel. 731856



- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni
fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari

- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega
in zamrznjenega mesa
- Delikatese-Zamrznjena živila-Divjačina
- Jestvine

IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO

NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH

Carnimarket SCONTO più

CIVIDALE-ČEDAD - P.zza al Gallo, 2 - Tel. (0432) 733224

ODLAŠANJE Z ZAŠČITNIM ZAKONOM NE BO UPOGNILO BENEŠKIH SLOVENCEV

Novo pojmovanje kulturne dejavnosti v Benečiji

Kako opisati trenutno ozračje v Benečiji? Rekli bi, da vlada v vseh slovenskih organizacijah zaskrbljenost. Bodo v parlamentu sprejeli globalni zaščitni zakon za Slovence? Nas bodo ločevali od Slovencev goriške in tržaške pokrajine? V kakšni meri bo Krščanska demokracija odstopila od naših zahtev? Zaskrbljenost se izraža v vrsti sestankov, na katerih se Beneški Slovenci pripravljamo na avdicije, ki jih je napovedala v naši deželi senatna komisija za ustavna vprašanja. Vsi naši naporji gredo v to smer. V tem trenutku je zato delovanje naših društev potisnjeno nekoliko v ozadje, nadajuje se skoraj stihijsko. Toda nenehno dokazovanje o lastni eksistenci, o lastni narodni pripadnosti, ki se vleče že leta in leta, nas ne sme utrujati in načenjati naših moči.

Vendar so zatišje, upadajo javnih prireditev, občutek nemoči le navidezni in predstavljajo na vsak način le delček današnje beneške stvarnosti. V resnici se dogaja nekaj zelo pomembnega zlasti v kulturnem življenju, kjer se pripravljamo na tisti kvalitetni skok, s katerim ne gre več odložiti.

Mladi, ki so sprožili celo vrsto vprašanj glede naše kulturne dejavnosti, se namreč zavedajo, da je dozor čas za novo pojmovanje kulture tudi v Beneški Sloveniji. Zavedajo se pomembnosti ohranjanja tradicij in navad, v eni besedi folklorne, ljudske kulture. Toda vračanje v preteklost, k kmečkemu načinu življenja je bilo prepogosto nostalgčno, osnovano na napačnem prepričanju, da so tisti bili »zlati časi« naše zgodovine.

Mladi Benečani, ki se morajo soočiti s celo vrsto problemov in protislovij, tipičnih za sodobno stvarnost, kot so na primer vprašanje zaposlovanja, stanovanj, mamil in podobno, se ne morejo prepoznati v tej sliki Benečije, ki jim je v veliki meri tuja. Iščejo povezavo z ohranjanjem starega in iskanjem novega. Istočasno pa zahtevajo tudi višjo raven kulturnega življenja. Čeprav živimo v času, ko je v naši državi in tudi v Benečiji močno prisotna težnja po zapiranju v zasebnost, se angažiranost mladih in njihova pripravljenost na sodelovanje kaže vsakokrat, ko gre za konkretne pobude, ki so tudi vsebinsko bogate.

V teku so dela za pripra-

vo razstave knjige v Benečiji in o Benečiji. Pripravljajo skupina mladih, ki imajo nekaj izkušenj na tem področju in ki si je razdelila delo glede na strokovno podkovanost posameznikov. Namen razstave je podati sistematični pregled del umetnikov in raziskovalcev, ki so delovali v Nadiških dolinah v zadnjih 60 letih. V veliki meri gre za dela, ki so znana le v ožjih krogih in ki bodo ovrednotena na podlagi znanstvene metodologije. Pobuda hoče biti tudi obtožnica proti italijanskim oblastem in javnim ustanovam, ki so do sedaj zanemarile Benečijo iz vseh vidikov in stalno podcenjevale njeno kulturno dediščino in današnjo ustvarjalnost. Velja poudariti, da gre pri tej pobudi za sodelovanje s Furlani in za seznanjanje širšega kroga ljudi s kulturo tako furlanske kot benečanske skupnosti.

Druga izredno zanimiva pobuda, ki je doživela velik uspeh, saj se je lepo število mladih odzvalo vabilu Beneškega gledališča, je gledališki seminar, ki se je pred kratkim zaključil v Spodnjem Tarbiju. Vodili so ga mladi režiserji Boris Kobal, Dario Frandolič in Sergej Verč. Ni pretirano govoriti

o pravem navdušenju, saj se je seminarja udeležilo približno 15 mladih, med katerimi so bili tudi nekateri, ki so se prvič približali Beneškemu gledališču. Skupina je delala na Delakovi dramatizaciji Cankarjeve povesti »Jernejeva pravica« in vsak »igralec« je za svojo vlogo predelal tekst iz slovenščine v narečje. Zanimanje vseh je pritegnilo nov pristop do gledališke dejavnosti, saj so bile vključene v program seminarja tudi vaje za sprostitevno tehniko, spoznavanje dinamike telesnih gibov ter seznanje z vprašanjem prostora. Poudarek je bil tudi na doživljanju in na doživljajskem procesu pri formiranju vloge. Kljub temu, da je seminar trajal le tri vikende je pokazal, kakšne možnosti ima vsak igralec, v kakšno smer se lahko izpopolnjuje in hkrati, da je mogoče delovati, seveda s pomočjo strokovnjakov, na drugačen način in se izogniti najbolj grobemu diletantizmu. Seminar se je zaključil z željo udeležencev in vodij, da bi se delo nadaljevalo in da bi seminar spet priredili. Upajmo, da niso bile prazne besede, pač pa resna obljuba.

Jole Namor

Evelino Mattelig: kar deset let na državnih tekmovanjih v rallyju

Da bi med športniki v Beneški Sloveniji zasledili tudi državnega prvaka v rallyju, tega zares nismo pričakovali.

To je dinamični in simpatični Evelino Mattelig (letnik 1950), ki se že deset let ukvarja za nas, resnici na ljubo, z nenavadnim športom — z rallyjem.



Evelino Mattelig

«Kdaj in zakaj ste se odločili za ta šport?»

«Z navigatorjem Massimo Albanom sva začela pred desetimi leti, seveda zaradi velikega veselja do tega športa. Začela sva na avtomobilu Fulvia hf, nakar na alfa sudu, naposled pa na porscheju. Leta 1976 sva osvojila italijanski naslov v državnem rallyju, naslov podprvaka pa leta 1978 in 1981. Štirikrat pa sva bila prvaka treh dežel. Letos pa, žal ni sva dosegla boljših rezultatov.»

«Razlika med pilotom, ki vozi na rallyjih ali pa na dirkaliških progah?»

«Razlika je dokajšnja. Na primer piloti, ki dirkajo v formuli 1 ali v drugih »formulah« imajo specifično tehnično podlago. Voziti na rallyjih pa zahteva od pilotov večji občutek pri sami vožnji. Rekel bi, da je »rally-pilot« bli-

nji vsakdanjemu avtomobilistu. Na tekmovanjih v rallyju se moraš namreč spoprijeti z vsemogočimi ovirami: z asfaltno in prašno cesto, z ovinki, z nemogočimi progami. Izredno pomembno pa je pri tem sodelovanje z navigatorjem, ki daje pilotu vsa potrebna navodila.»

«Rally gotovo ni šport za vsak žep... Kako pričeti s tekmovanji, ko si človek ne more kupiti konkurenčnega avtomobila itd.?»

«Vsak začetek je seveda težak. Pomembno pa je, da dosežeš dobre rezultate, potem pa si lahko poiščeš sponzorizacijo, ki ti omogoča nastope na raznih tekmovanjih.»

«V svoji že dolgi karieri, kateri dogodek vam je ostal najbolj v spominu?»

«Nedvomno tekma v Cremoni, kjer sva z Albanom zmagala s porschejem skupi-

ne B, in to v konkurenci znatno močnejših avtomobilov.»

«Rally je tudi nevaren šport. Ste v svoji karieri imeli kak težji incident?»

«Nikakršnega. Ko z navigatorjem ugotoviva, da najin avtomobil ni več stabilen, potem se raje ustaviva.»

«Vi izključno nastopate na državnih tekmovanjih, kaj pa tekme izven državnih meja?»

«Sodelovanje na mednarodnih tekmovanjih je za amaterje, kot smo mi, skoraj nemogoče. Na državnih tekmah nastopamo konec tedna, ko nam to delovne obveznosti tudi dopuščajo. Za večja tekmovanja pa je potrebno ogromno več časa.»

«Pa tudi denarja...»

«Seveda. Moja velika želja bi bila na primer nastopati na rallyju Monte Carlo. Sodelovanje na enem od le teh pa bi zahtevalo toliko denarja, s katerim lahko tekmujem dve sezoni na vseh državnih rallyjih.»

«Kaj pa šport v Beneški Sloveniji? Bilo je že nekaj poskusov da bi na tem področju organizirali kako športno dejavnost. Le-ti pa niso dali zaželenih sadov. Kako vi mislite, da bi lahko to dejavnost organizirali?»

«Nedvomno bi bilo krasno, ko bi uspeli organizirati kako športno dejavnost. Ljudi, ki se udeležujejo v raznih športnih disciplinah, je precej. Potrebno bi bilo globlje analizirati možnosti za kako obliko skupne športne dejavnosti. Resnično pa ne vem, kako bi lahko dejansko prišli do tega. Nedvomno pa je, da bi bilo to izredno pomembno.»

LO SPORT



Due differenti situazioni, la contestazione nella foto sopra, e l'incoraggiamento ad un giocatore sotto. Tutto questo sta succedendo in quel di S. Pietro

RISULTATI E MARCATORI PROMOZIONE

Valnatisone - Lucinico 0-1

2.a CATEGORIA

Audace - Torranese 2-2

Villanova - Savognese 2-0

3.a CATEGORIA

Pulfero - Stella Azzurra 3-3

UNDER 19

Olimpia Ud. - Valnatisone 1-1

ALLIEVI

Audace - Ancona Ud. 2-1

GIOVANISSIMI

Azzurra Prem. - Valnat. - rinv.

MARCATORI

10 reti: Gubana Paolo, Rot Žarko.

8 reti: Jussig Ezio

4 reti: Ipnotico Antonio, Chiacig Walter, Carlig Stefano, Miano Massimo

3 reti: Rucli Ermanno, Chiabai Stefano, Dugaro Antonio, Dorbolò Michele, Pinatto Ce-

sare, Scuderin Andrea, Fiorentini Massimo

2 reti: Specogna Daniele, Scaunich Bruno, Trusgnach Gianni, Birtig Roberto, Petricig Valter, Zuiz Andrea, Dugaro Terry, Manzini Gabriele, Vogrig Simone, Scaravetto

1 rete: Chiabai Luigi, Cosson Gianni, Tomasietig Pio, Balus Valentino, Buonasera Corrado, Drecogna Gianni, Cencig Paolo, Moreale Giovanni, Barbiani Cristiano, Dugaro Stefano, Petricig Diego, Chiabai Bruno, Comugnero, Vogrig Stefano, Urli Luca, Mauri, Iannis Elio, Clodig Luca, Pelizzari Guerrino, Vogrig Bruno, Busolini Vanni, Specogna Roberto, Marinig Roberto, Floreancig Antonio, Cernoia C.

Autoreti: a favore dei Pulcini 1 dal Moimacco, per la Valnatisone.



La formazione dell'Audace, dopo un inizio altalenante, sembra ora da alcune giornate sulla buona strada per quanto riguarda il gioco che è validissimo. L'allenatore Chiuch è stato squalificato in modo «scandaloso» a causa di un signore in giacchetta nera che lo ha espulso nell'incontro casalingo con il Tricesimo, e pensare che la ragione era dalla parte dell'allenatore, purtroppo le regole... Ho notato nella partita contro il Tricesimo una spanna su tutti Carlig, Rucli, Scaunich, Stulin e Coren. Nella foto la formazione vittoriosa sull'Ancona.



A Wettingen, in Svizzera continua l'attività il F.C. Kappelerhof, nella società il «factotum» è Gianni Caffi di Ponte S. Quirino, che nei casi di emergenza scende in campo nella categoria «Senior» come è accaduto alla prima uscita stagionale, immortalata nella foto.

Auguri sportivi di un felice 1983

Sportna voščila za srečno novo leto



Massimo Albano in Evelino Mattelig na Porscheju Carrera skupine B

MOBILI PREDAN

POHIŠTVO

S. Giovanni al Natisone (Ud)
Tel. (0432) 756278
s.s. Udine-Trieste (dr. cesta Videm-Trst)

di Predan Mario

- Vasta esposizione con grandiosa scelta
- Consulenza gratuita di una esperta arredatrice
- Possibilità di esportazione
- Velika izložba s široko izbiro
- Brezplačni nasveti
- Možnost izvoza

**Voščijo vesele
praznike**

**Augurano
buone feste**

Macchine per scrivere - Macchine calcolatrici - Registratori
di cassa - Fotocopiatrici - Mobili per ufficio

Una scelta vastissima per un dono prestigioso sempre utile e gradito

CIVIDALE - ČEDAD
Stretta B. de Rubeis 15/17
Tel. 732432

Esse Bi

Pisalni stroji - Računalniki - Blagajni registratorji
Fotokopiatrski stroji - Pohištvo za urade

Velika izbira za ugledno vedno prijetno in koristno darilo



OROLOGERIA - OREFICERIA - OTTICA
URARNA - ZLATARNA - OPTIKA

URBANCIGH

CIVIDALE - ČEDAD - Via C. Alberto, 10 - Tel. 732230

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali-športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

Onici alabastr
Porcellane
Cristalli
Argenteria
Pietre dure
Orologi

REGAL
CASA



Oniks alabaster
Porcelan
Kristal
Srebrnina
Žlahtni kamen
Ure

Articoli artistici
Umetniški predmeti

Čedad-Civiale
Via Europa



MARKET - DESPAR di TERLICHER AMEDEO

SCRUTTO - SAN LEONARDO - SV. LENART - 723012

OFFERTE SPECIALI DESPAR Dal 10 al 15 gennaio 1983

Gr. 350	Confetture Despar pesca	Lire	980
Gr. 350	Confetture Despar ciliegia		980
Gr. 350	Confetture Despar cocca		980
Gr. 400	Caffè Despar Diamante		2.980
Cl. 68	Marsala Despar I.P.		1.650
Cl. 68	Marsalovo Despar		1.950
Lt. 1	Olio semi di mais Despar		1.890
Kg. 1	Farina Bramato oro Despar		640
Gr. 400	Biscotti Despar frollini		990
Gr. 400	Biscotti Despar secchi		990
Gr. 400	Biscotti Maltomais		990
Gr. 200	Margarina Despar		290
Gr. 190	Fettine fontebianca		990
	Wurstel Tirolesi Despar al Kg.		6.600
Pz. 50	Pannolini Despar		3.350
Pz. 20	Pannolini Notte Despar		2.290
Gr. 471	Nutella vaso fam. O.S.		2.550
Lt. 1	Olio d'oliva Dante F/Azzurra		2.980
Lt. 1	Olio d'oliva Dante F/Verde		2.980
Gr. 520	Perlana liquido Grande		1.650
	Prosciutto cotto praga Benson al Kg.		10.400
T. 1	Pasticceria Ass. consumo perugina		1.190
T. 2	Pasticceria Ass. consumo perugina		2.350
	Ola E/2		1.090

Špeter - San Pietro al Natisone
PONTE SAN QUIRINO
Tel. 727127



PIZZERIA / BAR / RISTORANTE
al sombrero

PICERIA JE ODPRTA TUDI OPOLDNE
LA PIZZERIA E' APERTA ANCHE A MEZZOGIORNO

KONFEKCIJE CONFEZIONI



VIDUSSI

TESSUTI - ARREDAMENTO - PELLICCERIA - SPORT
TKANINE - OPREME - KRZNA - ŠPORT

CIVIDALE - ČEDAD

PIAZZA PICCO - Tel. 730051-730052

BOUTIQUE
ARCOBALENO

Augura
Buone
Feste



ČEDAD-CIVIDALE - Stretta B. De Rubeis

Ricorda con l'11 gennaio eccezionali saldi di
fine stagione fino all'esaurimento della merce
Razprodaja z izredno znižanimi cenami od 11
januarja

FRIUL IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE
EXPORT s.r.l.

VIDEM - TRST

Sedež: 33100 VIDEM - Ul. Adige 27/7 - Tel. (0432) 52967

Filiala: 34135 TRST - Scala Belvedere 1-Tel. (040) 43713-4 Telex 460319 FRIEX

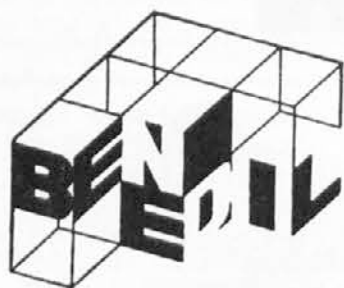
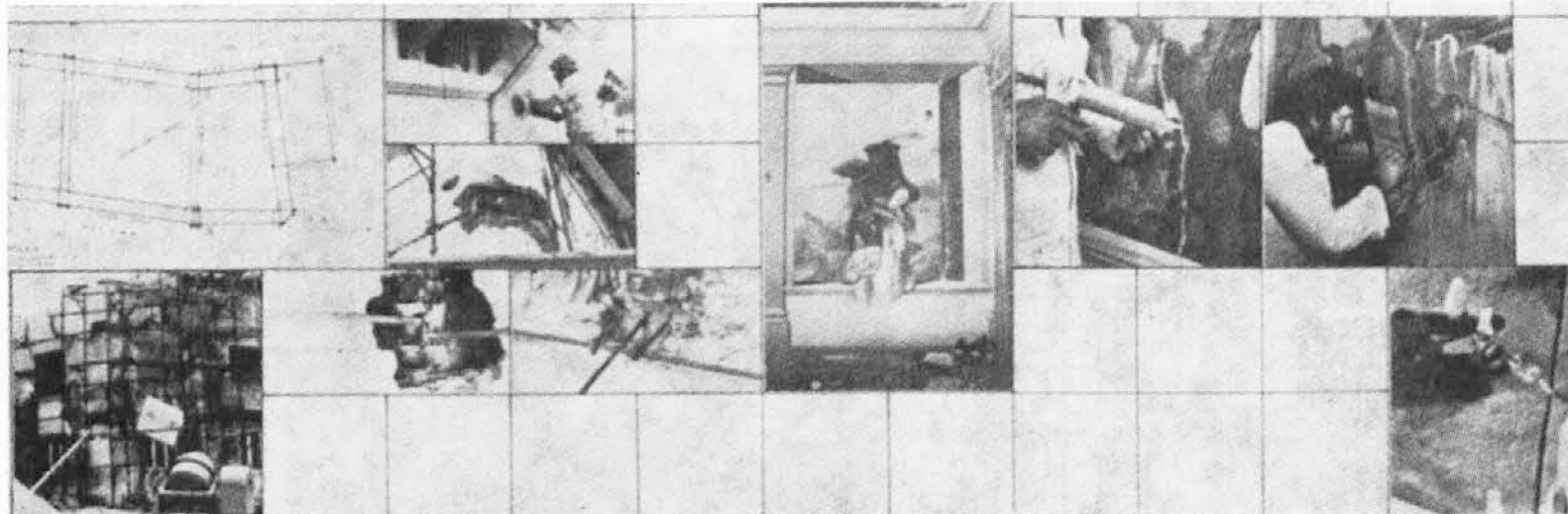
**RESTAVRACIJA
RISTORANTE**

"DA MARIO,"
PRAPOTNO-PREPOTTO - Tel. 713004
Vicino alla Chiesa - Blizu cerkve

Augura buone feste ai suoi clienti amici - Želi vesele praznike prijateljem in klientom

**Voščijo vesele
praznike**

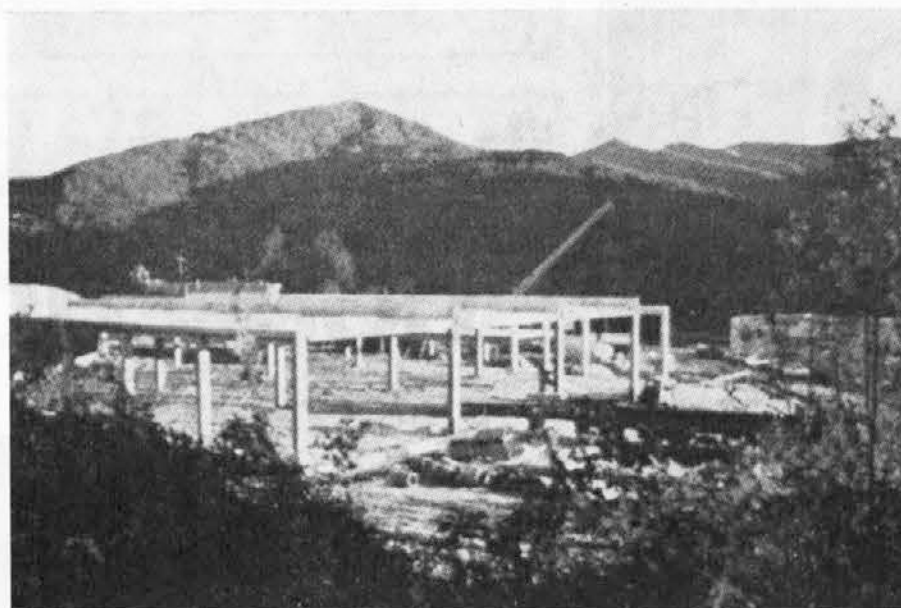
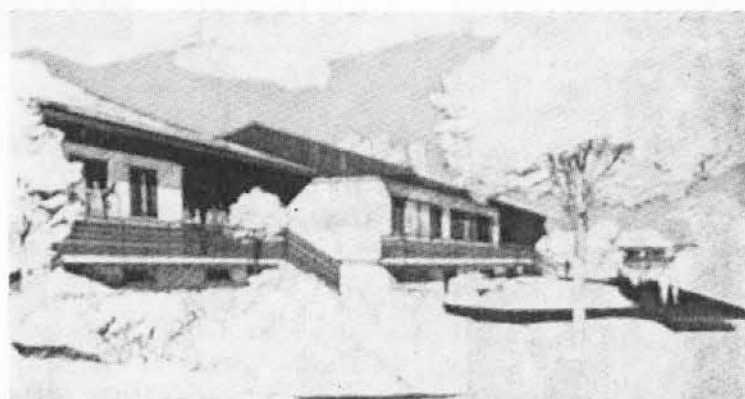
**Augurano
buone feste**



BENEDIL s.r.l.
IMPRESA COSTRUZIONI EDILI

ČEDAD-CIVIDALE - Via Manzoni 14 - Tel. (0432) 732019/730614
ČENTA-TARCENTO - Via Dante - Tel. (0432) 784515

- Sanacije
- Mojstrska poprava fresk
- Montažne hiše
- Stavbeno gradbeništvo
- Industrijsko gradbeništvo



- Riparazioni
- Restauro affreschi
- Case prefabbricate
- Edilizia civile
- Edilizia industriale

LA VERA
GUBANA
e
STRUCCHI

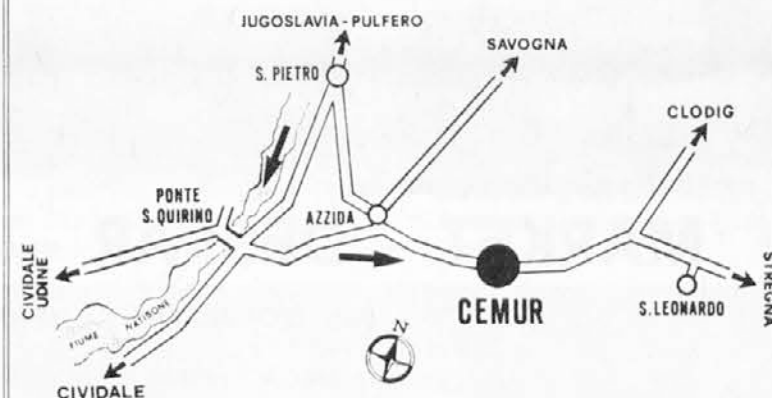


edilvalli
di DORGNACH RINO & C. s.r.l.

CEMUR
SV. LENART - S. LEONARDO
Tel. 0432-723010

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| - Solai | - Traverze |
| - Laterizi | - Opeke, strešniki in drugo |
| - Manufatti in cemento | - Cementni izdelki |
| - Piastrelle | - Ploščice |
| - Sanitari | - Sanitarije |
| - Isolanti | - Izolacijski material |
| - Caminetti | - Kaminčki |
| - Termocaminetti | - Termokaminčki |



Priznato mednarodno
avtoprevozniško
podjetje



LA GORIZIANA

S.R.L.
GORICA - GORIZIA
Via D. d'Aosta 180 - Tel. (0481) 84845

**PREVZEMAMO PREVOZ
VSAKOVRSSTNEGA BLAGA**

*Posebni pogoji za
prevoz blaga v Jugoslavijo*

CASEIFICIO SOCIALE "VALLI DEL NATISONE,"

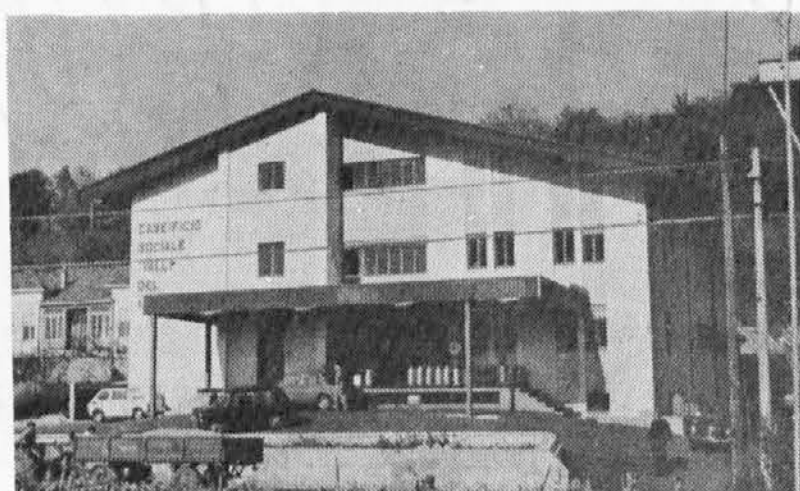
AZZIDA - S. PIETRO AL NATISONE
Telef. 727042

Augura buone feste ai soci
e clienti

Želi vesele praznike zadr-
žnikom in klientom

Auguris di buinis fiestis
ai socios e cliens

Burro - Formaggio Montasio
Maslo - Mlekarniški sir
Spongia - Formadi Montasio



- Ferramenta
- Casalinghi
- Utensileria
- Legnami
- Elettrodomestici
- Materiale elettrico
- Colori

F.lli PICCOLI

- Železnina
- Gospodinski artikli
- Orodje
- Les
- Električni gospodinski aparati
- Električni material
- Barve

CIVIDALE
ČEDAD

Via Mazzini, 17
Tel. 0432/731018

CIVIDALE

INCONTRO ITALO-JUGOSLAVO PER LO SVILUPPO TURISTICO DEL MATAJUR

Nell'ambito dei rapporti di collaborazione bilaterali, coordinato dall'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e Valli del Natisone e dalla Comunità Montana, in accordo con le autorità jugoslave di Tolmino, si è svolto, in quest'ultima località, un incontro tra una delegazione italiana ed una jugoslava per discutere dello sviluppo turistico del Matajur sui due versanti delle due nazioni contermini. Della delegazione italiana facevano parte il presidente dell'Azienda di Soggiorno e Turismo Giuseppe Paussa, il presidente della Comunità Montana Giuseppe Chiuch, il consigliere regionale Romano Specogna ed il comm. Aldo Ferrari; della delegazione jugoslava il Sindaco di Tolmino Torkar, il presidente del Comitato per lo sviluppo del Matajur ing. Rejec, l'architetto Klavòra, l'assessore all'urbanistica Kosorog ed il presidente della lega dei comunisti di Tolmino.

Chiuch, auspicando il ripristino ai livelli normali dei transiti confinarli, ha ricordato i contenuti dei precedenti incontri avuti in merito a que-

sto tema ed ha proposto, in aggiunta a questi ed alla volontà politica di operare concordemente alla risoluzione del problema turistico, e non solo turistico, del Matajur, di intervenire a livelli regionali e governativi per liberalizzare i confini nella zona di sviluppo in questione per ottenere al massimo ed al meglio tutte quelle finalità economiche, sociali, turistiche, sportive che ci si propone. A sostegno di tale tesi si sono associati anche Paussa e Ferrari che hanno dato suggerimenti ed indicazioni per stimolare ed invogliare gli operatori economici ad investire per creare quelle infrastrutture di base a complemento ed integrazione degli impianti tipicamente sportivi. Il consigliere Specogna ha illustrato le leggi ed i canali di incentivazione che la Regione Friuli-Venezia Giulia sta portando avanti al riguardo, ha assicurato il massimo interessamento affinché un prossimo incontro, da farsi quanto prima, avvenga a livelli di autorità regionali tra tutte le parti interessate e soprattutto determinanti sotto

il profilo finanziario ed ha concluso che il problema del Matajur deve inserirsi nel contesto di uno sviluppo armonico e generale delle Valli del Natisone. L'architetto Klavòra, con progetti e dati alla mano, ha illustrato lo stato di avanzamento dei loro studi sul piano geologico, sociale, turistico, agricolo ed economico del Matajur che sono stati integrati da un particolareggiato intervento dell'ing. Rejec.

Il Sindaco di Tolmino infine ha assicurato da parte sua ogni possibile interessamento presso le sedi competenti per accelerare tutte quelle operazioni che possono permettere lo sviluppo concomitante del Matajur che, verosimilmente, ha detto, da parte jugoslava, non potrà decollare prima dell'anno 1985.

Ha fatto da tramite, in questo incontro, con apporto fattivo di indicazioni e come interprete, il comm. Dino Del Medico noto operatore economico ed esponente incaricato dei buoni rapporti tra le zone confinanti italo-jugoslave.

La conversazione si è conclusa con il formale impegno che il prossimo passo sarà quello di un incontro, a tempi brevi, tra tecnici italiani e jugoslavi per confrontare ed integrare studi e progettazioni delle due parti.

VALLI DEL NATISONE

Comunità Montana: Investimenti sperimentali in agricoltura

La Comunità Montana delle Valli del Natisone, con un volantino diffuso nella zona, porta a conoscenza di tutti gli agricoltori residenti nella Comunità Montana che è stato predisposto un programma di sviluppo della frutticoltura. Con questo programma la Comunità inizia ad avviare investimenti nel settore ortofrutticolo a carattere sperimentale-divulgativo in coltura specializzata.

Per il 1983 sono state scelte le seguenti colture: patata, fagiolo nano, fagiolo rampicante, pero, melo lampone e nocciolo.

Le persone interessate all'esperimento fanno richiesta presso l'ufficio agricoltura della comunità prendendo conoscenza delle norme alle quali dovranno attenersi e delle modalità di intervento della Comunità Montana.

Unione culturale economica slovena:
molti i problemi economici
da risolvere

Si è riunito martedì 30 novembre il direttivo dell'Unione culturale economica slovena per la provincia

di Udine. Nel corso della seduta si sono discussi i problemi connessi allo sviluppo ed alla funzione della stampa slovena nella Benecia, con particolare riferimento al quindicinale Novi Matajur.

Nella seconda parte della riunione Dino Del Medico ha svolto una relazione sui problemi economici della Benecia, sottolineando il ruolo dello sviluppo economico nella crescita della minoranza, che deve trasformarsi in soggetto attivo e protagonista del proprio futuro. Per ciò che si riferisce alle restrizioni relative ai passaggi di confine, gli organi della minoranza si impegneranno a fare una politica attiva per la limitazione ed il superamento dei provvedimenti jugoslavi.

Sarà elaborato anche un documento propositivo degli organi della minoranza ai fini dell'utilizzo dei fondi della nuova legge sulla ricostruzione e lo sviluppo.

KAJ SO SLOVENC V ITALIJI PUBLICIRALI OD LETA 1978 DO 1980
BIBLIOGRAFIA SULLA MINORANZA SLOVENA IN ITALIA 1978 - 1980

Prepričani smo, da bodo naši bralci, posebej pa raziskovalci in učenjaki, ki se bavijo s problemi slovenske manjšine v Italiji, zadovoljni z obljavo te zanimive zbirke knjig, spisov in dokumentov, delo Slovencev in ne Slovencev, v katerih se veči ali manj od blizu obravnava stanje in življenje naše narodnostne skupnosti. Zbirko je uredila: Associazione Culturale Lombardo Veneto - 35100 Padova - Via C. Moro, 13 in je izšla kot priloga revije Quaderni omenjenega društva.

Uredništvo

La redazione

Kot priloga št. 14 revije Quaderni vam predstavljamo kratko bibliografijo, ki zadeva slovensko manjšino v Italiji.

To je le prvi seznam: opravičujemo se za napake in vrzeli; zahvaljujemo se Branku Marušiču iz Nove Gorice in Marjanu Pertotu s Kontovela za njune podatke.

Hvaležni bomo našim bralcem, če nam bodo sporočili naslove publikacij za prihodnje številke.

Nino Agostinetti

Con supplemento al n. 14 dei nostri Quaderni abbiamo raccolto questa breve bibliografia che interessa la minoranza slovena in Italia.

E' un primo elenco e ci scusiamo per errori e lacune; ringraziamo Branko Marušič di Nova Gorica e Mariano Pertot di Contovello per le loro segnalazioni.

Grati ai nostri lettori se ci indicheranno autori e volumi che saremo lieti segnalare in un prossimo supplemento.

N. AGOSTINETTI, L'onorevole Adamo Zanetti, prete contadino (1859-1946), Nuova Base, Udine, 1977.

N. AGOSTINETTI, La contea di Gorizia alla fine dell'800, suppl. al n. 10 Quaderni del Lombardo-Veneto, Padova, 1980.

ASSEMBLEA DEL CLERO, Udine 25-27 giugno 1975, a cura Arcidiecesi di Udine, 1975.

A.V., La storia della Slavia italiana, EST, Quaderni Nediža, 3, Trieste, 1978.

A.V., Le minoranze oppresse, collana P. Gheddo, Leonelli, Villanova di Castenaso, 1974.

A.V., Lingua, espressione e letteratura nella Slavia italiana, Primo ciclo di conferenze degli Incontri culturali 1973-74 a Scrutto, EST, Quaderni Nediža, 2, Trieste, 1978.

A.V., Passato e presente degli sloveni in Italia, EST, Trieste, 1974.

S. BEINAT - P. LONDERO, Luigi Faidutti, Tip. Sociale, Gorizia, 1974.

U. BERNARDI, Le mille culture - Comunità locali e partecipazione politica, Coines, Roma, 1976.

AM. BOILEAU - E. SUSSI, Dominanza e minoranze. Immagini e rapporti interetnici al confine nord-orientale, Grillo, Udine, 1981.

Bollettino parrocchiale di Resia (serie incompleta).

A. BRATUŽ, Simon Gregorčič e il suo mondo poetico, «Iniziativa Isontina», n. 54, maggio-luglio 1972, pp. 62-66.

A. BRATUŽ, Filosofi sloveni del Goriziano, «Iniziativa Isontina», n. 64, maggio-settembre 1975, pp. 42-53.

A. BRATUŽ, Arte e ispirazione popolare nella musica slovena, «Iniziativa Isontina», n. 67, giugno-settembre 1976, pp. 61-65.

Caduti (I) nella lotta antifascista di s. Barbara, la Crisa, Farnei, Trieste, 1974 (in ital. e slov.).

Carta dei diritti degli sloveni della provincia di Udine, Udine, 1978 (in ital. e slov.).

M. CATTARUZZA, Nazionalità a confronto. Italiani e sloveni a Trieste negli ultimi decenni del periodo absburgico, in Storia regionale contemporanea. Guida alla ricerca, Grillo, Udine, 1979.

P. CAUCIG, Attività sociale politica di Luigi Faidutti (1869-1931), La Nuova Base, Udine, 1977.

L. ČERMEJ, Sloveni e croati in Italia tra le due guerre, EST, Trieste, 1974.

CERNO V. - PETRICIG P., La scuola nella Benecia. Problemi e proposte, in: Atti del Convegno della scuola slovena in Italia, EST, Trieste, 1978.

G. CERVANI, Nazionalità e stato di diritto per Trieste nel pensiero di Pietro Kandler, Trieste, 1975.

A. CICERI, Le tradizioni popolari delle Valli del Natisone, Soc. Filologica Friulana, Udine, 1972.

Conferenza internazionale sulle minoranze, 10-14 luglio 1974, in: Atti della conferenza, Provincia di Trieste, vol. I 1979, vol. II 1980, vol. III 1981, in preparazione voll. IV e V.

Conferenza sui gruppi etno-linguistici della provincia di Udine, Udine 5-6 maggio 1978, Chiandetti, Reana, 1980.

Convegno e linee per la rinascita e un diverso sviluppo della Slavia friulana, Passariano, 24 maggio 1980, EST, Trieste, 1980.

Convegno sulla scuola slovena in Italia. Relazioni e comunicazioni e dibattito, EST, Trieste, 1978.

Convegno di studi sui problemi della minoranza slovena, Provincia di Gorizia, 1974.

Contributi per una storia delle istituzioni scolastiche a Trieste, I. Svevo, Trieste, 1968.

A. CRACINA, Antiche preghiere popolari slovene al santuario di Castelmonte, AGRAF, Udine, 1974.

A. CRACINA, Gli slavi della Val Natisone (Religiosità e folklore ladino e slavo nell'Alto Friuli), Del Bianco, Udine, 1978.

P. CRACINA, Nozze ieri in Friuli, 3, Chiandetti, Reana, 1974.

R. D'ALANO, Gli ignorati affreschi delle chiesette votive della Slavia friulana, Soc. Filologica Friulana, Udine, 1972.

Diritti (I) delle minoranze etno-linguistiche In Atti del VIII congresso di studi della Ligue Internationale de l'Enseignement de l'Education et la Culture populaire, sez. ital., Milano, 1974.

Dom, Versi List-Bollettino interparrocchiale, Drenchia.

G. FRANCESCATO - M. LIVAŠIČ, La comunità slovena in Italia: aspetti di una situazione bilingue, «Quaderni per la promozione del bilinguismo», n. 21-22, CLADIL, Brescia, 1978. (suppl. a «Lingue e civiltà», 3, 1979).

B. GRAFENAUER, Problemi di storia della colonizzazione della Slavia veneta durante il medioevo con particolare riguardo alla colonizzazione slovena, in: La storia della Slavia italiana, EST, Quaderni Nediža, 3, Trieste, 1978.

Gruppo di Studio «Alpina», I quattro gruppi nazionali del Friuli - Venezia Giulia, Salvioni, Bellinzona, 1975.

P. GUION, La gente delle Valli del Natisone, AGRAF, Udine, 1974.

P. GUION, M. QUALIZZA, N. ZUANELLA, Ivan Trinko, Kulturo društvo I Trinko, 1979 (in ital. e slov.).

M. IVASIČ, La politica linguistica nella scuola della Slavia italiana, Nediža, S. Pietro al Natisone, 1978 (ciclost.).

A. KACIN, Grammatica della lingua slovena, 2^a EST, Trieste 1979.

R. LENČEK, Il pensiero di Jan Baudouin de Courtenay sui dialetti parlati nella Slavia italiana e nella Resia, trad. di M. Vertovec. S.R.I., Cividale, 1978 (ciclost.).

Listina o pravica Slovencev v Videmski pokrajini - Carta dei diritti degli sloveni della provincia di Udine, Ass. cult. emigranti slov. prov. Udine, Udine, 1978.

A. LOKAR, problemi socio-economici degli sloveni d'Italia, SSK, Trieste, 1977 (ciclost.).

N. MAGANJA, Trieste 1945-1949. Nascita del movimento politico autonomo sloveno, v. Šček, Trieste, 1980 (ciclost.).

G. MARSICO, La situazione della minoranza slovena in Italia particolarmente nel trentennio successivo alla seconda guerra mondiale, in: La seconda guerra mondiale nella prospettiva storica a trent'anni dall'epilogo - Atti del convegno di Villa Monastero a Varenno (13-16 settembre 1975), Como, 1977.

B. MARUŠIČ, Rapporti tra italiani e sloveni nel Litorale austriaco negli anni '60 del secolo XIX, Roma, 1977.

E. MASERATI, Il movimento operaio a Trieste dalle origini alle origini alla prima guerra mondiale, Trieste, 1973.

E. MASERATI, Gli anarchici a Trieste durante il dominio asburgico, Milano, 1977.

C. LEDEOT, I cattolici del Friuli orientale nel primo dopoguerra, Iniziativa Isontina, Gorizia, 1972.

GC. MENIS, Storia del Friuli, Udine, 1976.

A. MERMOLJA, Il pensiero politico e sociale nell'opera letteraria di Ivan Cankar, Coop. Libr. Incontro - Srečanje, Gorizia, 1976 (in ital. e slov.).

B. NOVAK, Trieste 1941-1945, Mursia, Milano, 1974.

Občina Devin - Nabrežina v boju proti nacifascizmu - Il comune di Duino - Aurisina nella lotta contro il nazifascismo, 1970, (in ital. e slov.).

M. PAHOR, Dol skozi boj do svobode-Dol nella lotta per la libertà, Prosv. društvo Kras, Dol. 1977 (in ital. e slov.).

S. PAHOR, Elenco provvisorio delle persone morte a Trieste e nei dintorni per ferite nei combattimenti dal 28-4 al 3-5 1945, NSKT, Trieste, 1978 in ital. e slov.).

GB. PELLEGRINI, Appunti sul dialetto e sulla toponomastica della Val Natisone, in: Val Natisone, n. unico del 49^o congresso della Soc. Filolog. Friulana, Udine, 1972, pp. 266-273.

GB. PELLEGRINI, I punti allogloti (sloveni e tedeschi) nell'ASLEF, «Linguistica» (Ljubljana), XII (1972), pp. 173-194.

GB. PELLEGRINI, Noterelle linguistiche slavo-friulane, «Annali dell'Istit. Univeritario Orientale», XVIII (1975), pp. 129-154.

GB. PELLEGRINI, Convergenze onomasiologiche friulano-slovene-tedesche nell'Italia nord-orientale (Dall'ASLEF I), in: Actas del V Congresso internacional de estudios lingüísticos del Mediterraneo, Madrid, 1977, pp. 509-526.

GB. PELLEGRINI, Carta dei dialetti d'Italia, con volume di commento di pp. 68; nella collana «Profilo dei dialetti italiani» (a cura di M. Cortelazzo), Pisa, 1977.

GB. PELLEGRINI, Contatti linguistici slavo-romani con particolare riguardo al Friuli, EST, Quaderni Nediža, 2, Trieste, 1978.

GB. PELLEGRINI, Problemi di interferenza linguistica nella regione friulana, «Incontri linguistici» V (1979), pp. 171-192.

Per la tutela delle minoranze linguistiche dell'Italia Nord-orientale tedesca, slovena e friulana, AIDLCM Pontebba, 1977.

Per la tutela globale degli sloveni in Italia (a cura di S. Renko), EST, Trieste, 1972.

E. PETRIČ, La posizione giuridica internazionale della minoranza slovena in Italia, EST, Trieste, 1981.

P. PETRICIG - V.Z. SIMONITTI, La comunità slovena del Friuli, EST, Trieste, 1974.

C. PODRECCA, Slavia italiana, EST, Trieste, 1977 (anast.).

C. PODRECCA, Slavia italiana - Polemica, EST, Trieste, 1978 (anast.).

M. POLDINI DEBELJUH, Rapporti tra la cultura italiana e quella slovena nel Litorale (1900-1940), EST, Trieste, 1973.

Proposte di soluzione legislativa dei problemi degli sloveni in Italia, EST, Trieste, 1974.

PROVINCIA DI GORIZIA, Convegno di studi sul problema della minoranza slovena - Gorizia 18 maggio 1974, Gorizia, 1976.

PROVINCIA DI TRIESTE, Conferenza internazionale sulle minoranze 10-14 luglio 1974, in: Atti della conferenza, 2 voll., Tip. Villaggio fanciullo, Opicina, 1979 (I), 1980 (II).

Questionario (II) sugli sloveni in Friuli e le risposte dei singoli comuni - Comune di Resia, in: Bollettino d'informazione degli sloveni in Italia, 21-22, Trieste, 1978.

A.M. RAFFO, Alcuni rilievi sulle parlate della Slavia veneta, con particolare riguardo alla Val Natisone, Udine, 1972.

T.A. REBULA, La questione nazionale a Trieste in un'inchiesta tra gli operai sloveni, EST, Trieste, 1980.

Risposta dei comuni al questionario della Presidenza del Consiglio dei Ministri. Commissione speciale per lo studio dei problemi interessanti la minoranza di lingua slovena nella regione Friuli Venezia Giulia, ottobre 1978 (ciclos.).

A. ROJC, Cultura musicale degli sloveni a Trieste dal 1848 all'avvento del fascismo, EST, Trieste, 1978.

F. SALIMBENI, G.I. Ascoli e la Venezia Giulia, «Quaderni giuliani di storia», I, 1, 1980, pp. 51-68.

S. SALVI, Le lingue tagliate. Storia delle minoranze linguistiche in Italia, Rizzoli, Milano, 1975.

S. SCHIACCI, Parlati e scritto nella didattica bilingue, EST, Quaderni Nediža, 4, Trieste, 1981.

C. SCHIFFRER, Le origini dell'irredentismo triestino (1813-1860), 2^a (a cura di E. Apih), Udine, 1978.

Scoprimo del monumento ai caduti della lotta di liberazione, Podgora - Piedimonte, 28-9-1975 (in ital. e slov.).

Simposio sui problemi socio-economici e ambientali degli sloveni in Italia, EST, Trieste, 1978.

S.O.S. per il Carso e la città di Trieste, M. Bolaffio, Trieste, 1978 (in ital., slov., ingl., ted., franc.).

R. SPECOGNA - A. MIZZAU - A. DI RITO, Ivan Trinko, AGRAF, Udine, 1974.

Sportno društvo Polet - Società sportiva Polet - 1967-1977, Trieste, 1977.

Storia (Ia) della Slavia italiana. Secondo ciclo di conferenze degli Incontri culturali 1974-1975 a Pulfero, EST, Quaderni Nediža, 3, Trieste, 1978.

K. STUHLPFARRER, Le zone d'operazione Prealpi e Litorale Adriatico - 1943-1945, Adamo, Trieste, 1979.

A. TAMARO, La «storia di Trieste» di Attilio Tamaro-Genesi e motivazione di una storia (a cura di G. Cervani), Trieste, 1976 (anast.).

S. TAVANO, Gorizia storia arte, Chiandetti, Reana, 1980.

GP. VALDEVIT, Chiesa e lotte nazionali: il caso di Trieste (1850-1919), Aries, Udine, 1979.

G. VALUSSI, Gli sloveni in Italia, Lint, Trieste, 1974.

M. ZANETTI, Per le minoranze, Provincia di Trieste, 1976.

P. ZOVATTO, Cattolicesimo a Trieste, Tip. Villaggio fanciullo, Opicina, 1980.



BIBLIOGRAFIA SULLA MINORANZA
SLOVENA IN ITALIA (1970-1980)

QUADERNI DEL LOMBARDO VENETO
periodico dell'Associazione Culturale Lombardo Veneto
35100 Padova - Via C. Moro, 13
Supplemento al n. 14 - maggio 1980

**BAR
TRATTORIA**

SILVANA VOGRIG

CLODIG - Telefono 72409

Tipica cucina locale con vini pregiati

Postreženi boste z dobro pijačo in jedačo



**UGO VOGRIG
& D'ANZUL**

CIVIDALE-ČEDAD

Via A. M. Cavarzerani - Tel. 733015

FIAT - LANCIA - AUTOBIANCHI
Fuoristrada - Nuovo ed usato

Pagamenti rateali senza cambiali e per l'usato pagamento senza interessi per un periodo di 3 mesi
Plačilo na obroke brez menic in za rabljene avtomobile plačilo brez obresti za čas treh mesecev

**VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE
AUGURANO BUONE FESTE**

Elettro Emporio Cividalese

CIVIDALE - ČEDAD - B.go S. Domenico 52 - Tel. 732502

Vendita materiale elettrico e per impianti TV

Componenti elettronici - Centraline per luci psiche - rotanti - strobo

Prodaja električnega materiala za TV naprave

Eletronski deli - Centralne naprave za psihodelicne luči

grassi
sport

di GRASSI MARCO

ČEDAD-CIVIDALE

Via Europa

*Augura Buone Feste a tutti i suoi clienti
Želi vesele praznike vsem svojim klientom*

Slovenski denarni zavodi na Goriškem in Tržaškem



Hranilnica in posojilnica na Opičinah

**Kmečka in obrtna hranilnica
in posojilnica-Nabrežina**

**Tržaška kreditna banka d.d. Trst
Banca di Credito di Trieste S.p.A.**

Kmečka Banka Gorica

**Kmečko delavska posojilnica
v Sovodnjah**

**Kmečko obrtna hranilnica
v Doberdobu**

*Želijo svojim strankam
in poslovnim partnerjem
vesele božične praznike ter srečno
in uspešno nova leta 1983*

Nekoga moraš imeti rad

7.

To naj bi bil kratek in bežen pregled sodobne slovenske poezije ter istočasno oris razvoja slovenske pesniške besede skozi stoletja v »dajšnji Socialistični republiki Sloveniji«, ampak slovenski kulturni prostor zajema tudi predele, ki niso del matične domovine, kot naprimer Trst, Gorica, Beneška Slovenija, Kanalska dolina in Rezija v Italiji, Koroško pa tudi Štajersko v Avstriji ter slovenske kolonije po svetu, na primer Z.D.A., v Argentini, Kanadi, Avstraliji. tako da delimo slovensko literaturo, ki nastaja izven Slovenije na dva dela: zamejska literatura v Italiji in Avstriji in zdomska literatura za druge predele Evrope in sveta, a njeno poglavitno središče je argentinska prestolnica

Buenos Aires.

Kar se zamejske poezije tiče, bi rad spomnil samo tri imena za sodobno slovensko poezijo v Italiji in na eno ime za sočasno poezijo v Avstriji in sicer imena Marka Kravosa, Miroslava Košute in Aceta Mermolje za našo pokrajino in na ime Andreja Kokota za Koroško. Slovenski pesniki na Tržaškem in Goriškem se ne močno razlikujejo od svojih slovenskih kolegov v matični domovini, samo, da je pri zamejskem pesniku bolj prisoten narodnostni moment in neka večja angažiranost. Koroški slovenski pesnik pa, je zaradi izredno teškega narodnostnega položaja v Avstriji, do skrajnosti angažiran. O najvažnejšem slovenskem koroškem pesniku, Andreju Kokotu, je Matjaž Kmecl, docent za zgodovino

slovenskega slovstva na filozofski fakulteti v Ljubljani zapisal: »Kotove pesmi so vera na smrt obsojenega v človečnost, v smisel zvestobe in identičnosti. In so seveda kar naprej navznoter najpopolnejša elegija, tako polna stisk, da bi je takšne v današnjem novovepškem svetu, opremljenem z bleščečim slovstvom demokratizmov, enostavno ne smelo biti».

(se nadaljuje)

**Beri in širi
Novi Matajur**

Verzi sodobne slovenske poezije

Versi di poesia contemporanea

Rubriko vodi - a cura di Marino Vertovec

Questo era nelle mie intenzioni un breve e superficiale panorama della poesia slovena contemporanea ed al tempo stesso un cenno allo sviluppo della parola poetica slovena prodotta nel corso dei secoli sul territorio della Repubblica socialista di Slovenia. Credo sia giusto rilevare, tuttavia che il cosiddetto «slovenski kulturni prostor» (spazio culturale sloveno), com'orende anche territori che non sono parte integrante della Slovenia quali ad esempio Trieste, Gorizia, la Slavia Veneta, la Valcanale e la Resia in Italia, la Carinzia e parte della Stiria in Austria e le colonie slovene nel mondo, ad esempio negli USA, in Argentina, in Canada, in Australia, cosicché la letteratura slovena che si viene sviluppando fuori dai confini nazionali va divisa in due parti: letteratura «zamejska»

in Italia ed Austria e «zdomska» pre le altre parti d'Europa e del mondo: il centro di questa letteratura, cioè il terzo centro di produzione letteraria slovena è Buenos Aires, capitale della repubblica argentina.

Per quanto riguarda la poesia «zamejska», cioè d'oltre frontiera, vorrei ricordare solamente tre nomi per quanto riguarda la poesia contemporanea in Italia ed un nome solo per quella prodotta in Austria e cioè Marko Kravos, Miroslav Košuta e Ace Mermolja per la nostra regione e Andrej Kokot per la Carinzia. I poeti sloveni di Trieste e di Gorizia non si differenziano granché dai loro colleghi della Slovenia, forse solamente per una maggiore presenza nella loro poesia, dell'elemento nazionale e un certo maggiore impegno.

Il poeta sloveno della Carinzia, invece, a causa della difficilissima situazione della minoranza nazionale slovena in Austria, è impegnato fino alle estreme conseguenze. Del più significativo poeta sloveno contemporaneo carinziano, Andrej Kokot, Matjaž Kmecl, docente di storia della letteratura slovena alla facoltà di filosofia dell'Università di Ljubljana ha scritto: «La poesia di Kokot esprime la fede del condannato a morte nell'umanità presente in ogni uomo, nel senso della fedeltà e dell'identità nazionale. Ed è naturalmente, la più pura elegia, rivolta verso se stessa, con accenti di tale dolore quale nell'Europa attuale, ricca di vocabolario intero di democrazie brillanti, semplicemente non dovrebbe esistere».

((continua))

Najmlajša generacija beneških harmonikarjev

Ime «Mladi harmonikarji iz Benečije» je postalo že kar neke vrste pojem. Dokaj pogosto ga beremo najsi bo na lepkih, v tisku in ga slišimo v radijskem omrežju. Slišimo in vidimo jih tudi na TV zaslonu. Velika zasluga za to gre znanemu glasbeniku in pedagogu Antonu Birtiču iz Nadiške doline, ki že dolga leta posveča temu vprašanju svoje znanje in vztrajno dela na polju glasbene vzgoje mladega pokolenja na Beneškem.

Spomnimo se Birtiča, ko je že leta 1968 na zasedanju SKGZ (Slovenske kulturno-gospodarske zveze) v Trstu opozoril, da je delovanje naših slovenskih organizacij nujno potrebno razširiti tudi na to področje. No. Vzeli ga nismo resno. Taisti Birtič, ustanovitelj ansambla «Beneških fantov» v letu 1952, ki je bil vselej in ostaja nemirna duša polna sil, duša polnega zanosa in večnega snovanja novih kulturnih pobud pa se ni zadovoljil s pasivnim odnosom do njegovih zamisli ne katerih voditeljev manjšine.

Trmasto odločen v svoji nameri je Anton — Mečana, tako mu pravijo njegovi Nadižovci, šel mimo glušnosti ne-

katerih. Organisa-

O tem imamo danda našnji niz dokazov, ki bodo živeli najmanj toliko kot njegovi učenci. V dolgoletni praksi je šlo skozi Birtičevo šolo na ducate in ducate gojencev iz Benečije, Furlanije in matične domovine Slovenije, ki bodo ponesli pridobljeno znanje daleč naprej, med ljudstvo prihodnjih dob. Tolkokrat jih je predstavil občinstvu na «Dnevi emigranta», na slavni «Komenici», na srečanjih z bralci NOVEGA MATAJURJA, na natečajih «MOJA VAS», na tekmovanjih harmonikarjev, na krajevnih praznikih in še marsikje, tudi v bližnjih krajih prijateljske sosesde Jugoslavije. Tolkokrat smo jih videli, jih poslušali in jim hvaležno ploskali, da šteli ne bomo več.

Glasbeni pedagog Anton Birtič, ki mu pravijo domačini tudi Tončič Zidarič in ki je že dolga leta tudi redni član italijanske novinarske zveze, živi in dela za kulturni dvig beneških Slovencev. Pričel je tam, kjer je uvidel največje potrebe in realne možnosti za razvoj. Od nekdanj je tudi občutil, da poslušalci živih nastopov, radia plošč, kaset in televizije, imajo zelo radi nje-

govo harmoniko, iz katere prihajajo na dan žametno božajoči te, čustveno in bogato izpeljani, edinstveno pristni beneški zvoki. Iz nje veje taka harmonija, ki ob vsakem, tudi bliskovitem prijemu na klaviaturi, predstavi poslušalcu pravo Benečijo, tisto stoletja trpečo, mehko in nežno, boleče vstajajočo Benečijo.

Slovenski javni kulturni delavec, Toni «Zidarič» iz Mečane, je zaoral med beneško mladino ravno s to zakladnico in znanjem, trdno prepričan v svoje početje. Danes smo mu dolžni priznati, da je na zasedanju SKGZ v Trstu leta 1968 imel prav. Verovatno je v svoje hotenje in v mladi rod Benečanov, ki se že tudi s sedmimi leti obračajo k njemu v šolo za svoje neobgledne, še mlečno nežne prste.

Posebno pozornost vzbuja oddelek Birtičeve šole v Bardu, tam na skrajnem severozahodu Beneške Slovenije, katerega obiskuje letos osem deklic in trije dečki. Pobudo za ustanovitev je dal domačin Barda Dino Del Medico. Za njeno uresničitev izpeljavo pa sta se močno zavzela tudi njegova brata Renzo in Dante Del Medico, ki sta skupaj z drugimi člani Društva emigrantov vselej zelo angažirana v skrbi za družbeni in kulturni razvoj kraja. Do bližnje preteklosti ni imelo občinstvo Barda nikakršne lastne kulturne dejavnosti.

Starši gojencev imajo zdaj živo upanje, da bo imajo zdaj živo upanje, da bodo njihovi potomci vsestransko poživeli življenje svojih naselij, da mu bodo s svojimi instrumenti dali veselejše in pogumnejše podobo ter da se bodo postopoma tudi prebujali v zavedne Slovence, ki bodo na celotni črti odločno zahtevali svoje pravice.

Plodna je bila javna dejavnost Birtičevih mladih harmonikarjev tudi v letu 1982. Nastopili so v Hotelu Roma v Čedadu na jubilejnim srečanju z bralci ob 200. številki NOVEGA MATAJURJA, na julijemskem vaškem prazniku v Bardu, na tekmovanju harmonikarjev pri Sv. Milavžu nad Jagnjedom, na Radiu Koper, na TV Koper, na Radiu Trst, v raznih krajih Furlanije, na drugih priložnostnih praznikih širšega in ožjega značaja, ter v slovenskem dijaškem domu v Gorici in drugje.

Tako. S tem spisom smo hoteli podati približno sliko čez pomembno dejavnost mladih harmonikarjev iz Benečije, učencev našega mojstra Antona Birtiča. Želimo jim veliko novih uspehov pri učenju in nastopih, Mečancu pa dolgo življenje, da bi še mnogo let tako marljivo razdal svoje znanje za bodoči kulturni razvoj naših mladih pokolenj.



Birtičev učenci leta 1982. Slika je posneta na stopnišču cerkve v Lazi pri Tarčetu, kjer je služboval duhovnik Anton Cuffolo ovekovčen v Bevkovem romanu pod imenom Kaplan Martin Cedermac



Birtičev učenci leta 1975

SULLA COOPERAZIONE ECONOMICA INCONTRO PCI-LCS

Le questioni del piccolo traffico di frontiera, lo sviluppo integrato del Matajur e la cooperazione economica sono stati i principali temi dell'incontro a S. Pietro al Natisone fra i rappresentanti della LCS di Tolmino e quelli delle sezioni del PCI delle Valli del Natisone.

All'incontro, avvenuto sabato 11 dicembre, hanno partecipato, per la LCS il segretario di Tolmino Vlado Uršič e l'ing. Refej, direttore della «Iskra» e presidente del comitato per lo sviluppo turistico di Luico-Matajur. Fra i comunisti delle Valli

del Natisone erano presenti alcuni eletti nei consigli comunali, fra cui Giuseppe Blasetig, membro del comitato regionale e della segreteria di zona e Paolo Petricig, consigliere provinciale.

I temi affrontati nella conversazione sono quelli che hanno impegnato recentemente anche le altre organizzazioni della Lega dei Comunisti e del P.C.I., a livello di zona e di federazione. Sono argomenti che hanno in parte già coinvolto gli enti locali e gli operatori economici e turistici della fascia

confinaria. Si tratta ora, a giudizio delle due organizzazioni politiche, di raccogliere le idee e portare la collaborazione ad un nuovo livello attuativo. Ciò è possibile, perché esiste un interesse reciproco a fare del confine un'occasione di amicizia e di sviluppo.

Nel corso dell'incontro il segretario della LCS ha esposto un preciso programma di possibili interventi economici bilaterali, mentre Blasetig ha indicato le linee proposte dal PCI per lo sviluppo delle zone di confine che sono abitate da sloveni.

CIVIDALE

Sostegno del distretto scolastico alle istituzioni nel territorio - Si alla scuola alberghiera a S. Pietro

L'assemblea del distretto scolastico di Cividale ha risposto con voto unanime il proprio «no» alle voci di una eventuale soppressione della direzione didattica di San Leonardo. E' un caso, questo, di cui gli organi collegiali distrettuali si erano occupati diverse volte anche in passato, esprimendo sempre un fermo dissenso. Il voto ha dato mandato alla giunta distrettuale di operare nel senso desiderato. Una prima votazione unanime aveva impegnato la giunta a muoversi per conoscere e mettere in atto i necessari provvedimenti anche sulla questione dell'istituzione di un biennio, come sezione staccata, del-

l'Istituto Tecnico Agrario di Cividale a S. Giorgio di Nogaro.

La questione, cui aveva accennato il presidente Cernola, è stata ripresa da diversi consiglieri e la discussione ha messo in evidenza le difficoltà che verrebbero a crearsi nell'importante istituto cividalese con l'istituzione del biennio proposto. Soprattutto è stata criticata la mentalità scarsamente programmatica degli organi superiori che, dopo aver investito centinaia di milioni nell'Istituto Agrario di Cividale, danno poi il via al suo indebolimento numerico.

In questo senso si esprimeva il documento portato nel-

l'assemblea distrettuale dal prof. Pittioni e votato pressoché unanimemente dal Consiglio dei docenti dell'ITA.

Dopo una discussione abbastanza approfondita è stato anche espresso parere favorevole per l'istituzione di una scuola professionale ad indirizzo alberghiero come sezione staccata dell'Istituto professionale di Stato «Stringher» a S. Pietro al Natisone. Le ampie motivazioni addotte dall'amministrazione comunale, la posizione favorevole della giunta e le argomentazioni emerse dalla discussione sono risultate soddisfacenti ed il voto è stato largamente positivo.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Če čješ biti srečen, gledi nazaj, nikdar naprej!
Dvje burje dobre an adna huda se lahko pojedo



Ce donas porčeš te mladim, ki se vozijo z avtomobili, naj gledajo nazaj, ne naprej, se jih tri parte po biše an pur so nas takuo učili, ne zavoj vožnje po cesti, pač pa za druge reči, ki imajo veliko urjednost, an velik pomjen za naše življenje, za tisto, kar smo bli, kar smo in kar bomo.

Učili so nas pokuore, tarpljenje, bugat gospodarja, ne godarnjat, ne proteštuvat.

Sem ču, ko sem biu še otrok, tisti star pregovor, ki je šu u pozabo: «Tarpljenje je božja mast!».

Ze takrat je biu kajšan kuražan, ki je odguoriu: «Ja, pa gorje tistemu, ki se muora z njo mazati!».

«Tarpi, tarpi, kristjan, s tarplenjem zaslužiš nebesa!».

«Ne gledite naprej, kakuo stoje in žive bogataži, saj prej ku puojde an bogataž u nebesa, puojde prej kamel skuoze iglino uhuo. (Po evangelju Sv. Matevža). In mi smo tarpeli. Takuo smo bli udani tarpljenju, da ga njesmo čuli. Veseli smo bli, čestanas zadjela nadluoga an trpljenje, ko tisti hostar, ki se je varnu iz hosti z razlito očjo. Ljudje so ga pomilevali: «Buožac, nesrečni človek, kaj se ti je zgodilo!».

In on je biu veseu, se je smeju.

«Se imaš malo kaj veselit an se smejat. Al ne vješ, de imaš razlito uoč!» so silili v anj.

«Vjem, vjem. U host sem zadeu u špikasto vejo pa pomislite, kaj bi se bluo zgodilo, če bi bla tista vjeja ruogjasta?». Jim je mernuo odguoriu an šu veselo damu.

«Če čješ bit srečan, ne gledi nikdar naprej, gledi nazaj. Če boš gledu naprej, pred sabo, boš videu samuo lepe reči, ki jih imajo drugi, in rad bi jih imeu tudi ti, boš videu bogate in tudi ti bi rad

postu bogat, boš videu ljudi, ki imajo vse, visoke časti, in tudi ti bi rad imeu te časti. Če tistega ne dosežeš, ne dobiš, boš žalostan, boš nesrečen. Če si brez ene noge, poglej nazaj in videu boš tistega, ki mu manjkajo go bje, če si brez ene oči, obar nise nazaj in videu boš tajšnega, ki je popunama sljep. Če plaz ti je njivo nesu poglej nazaj in videu boš, da jih je sosjedu odnesu dvje. Takuo se boš potroštu.

Videu boš, de so drugi na slabšem kot ti an da si ti buj srečen kot oni, na tvojem položaju». Takuo so nas učili in po resnici povjedano je puno resnice an dobrih nasvetov u teh besedah. Ma božja Madona, zaki mi, mi in zmjeraš mi tarpimo an ne še drugi? Al jih pru nič ne brigajo, interešajo nebesa? Resnica je, da imajo buj radi tiste nebesa ki njeso božje, tiste, ki smo jih jim mi, z našim djelam, trudam an puotam ustvarli tle na zemji. Tele so nebesa ki jih imajo radi. Za zaslužit božje nebesa, ne uzamejo «paternostra» u roke, za braniti, tiste, ki imajo tle na zemji pa ti uzamejo mitro, kanon an če ne bo šlo drugač, tudi atomsko bombo. Mi pa molimo, prosimo, tarpimo in če smo samuo ankrat pokukali, pošpegal naprej, po skrivš, smo videli, da so u Milanu, Torinu, u Genovi zaslužili delavci po dve krave na ljetu, kadar mi njesmo mogli še zaslužit zajca al pa ene kumarne koze. Če smo kajšne mu oblastniku na tiho povjedal, kar smo videli z očmi, ko smo gledali dol po Italiji, so nam hitro svetoval: «Če čješ bit srečen, gledi nazaj in ne naprej!».

In mi kot po navadi, kot saldu smo bugali, kot smo

bugali staro mamo, kadar smo jedli kstanjeve burje: «Dvje dobre an adno hudo se lahko pojel» nam je ukazala in potem smo se takuo lepuo navadli, da smo pojedli vse te hude an te slabe, drobiž, Lahi pa te dobre an te ljepe.

«Na Laškem imajo peteline in polento, zakaj tega njemamo mi?» smo uprašali oblasti.

«Če čjete biti srečni, gledite nazaj in ne naprej!» se je glasila stara muzika.

In nam, «a forza di dai», «a forza» di gledat naprej, se nam je zverču vrat šija. Njesmo mogli vič gledat naprej, zatuo njesmo videli, kam je šu svet in ostali smo tam, kjer smo bli. Ma a forza di gledat nazaj, smo odkril tud lepe reči: videli smo, da je bla ankrat spoštovana naša kultura, naš jezik, da smo molili po domovih an po cerkvah po slovensko, da smo prepevali po naših sejmi, da smo imeli naš «Aren-go» naš parlament, našo avtonomijo in da nas je bluo puno, puno vič ku k nas je donas.

«Ah, zavoj božjo, tuole nam varnite nazaj, tuole je lepuo, saj njesmo imjeli nič buojšega in lepšega u življenju!» smo kleče prosili oblasti u Vidmu, u Trstu an u Rimu.

«Norci, tiste so stare reči, ki njeso nič vič urjedne. Ne stuojte gledat nazaj, gledite naprej in videli boste, da vas latinska kultura, ki prihaja iz Rima in Vidma, vse lepuo objame in razsvetli. Zavoj nje bote tudi u mizerji srečni in veseli!» so nam odgovorili in takuo nam odgovarjajo še današnji dan.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

KLODIČ

Zaključila se je križova pot mladega minatorja

Enzo Giro se je rodil 19. oktobra 1931. leta v Torre di Mosto (Venezia). Kadar ni biu še dopunu 20 let, je šu s trebam za kruham po svetu.

Punih petnajst let je djelu u belgijskih minierah. Gor je spoznu našo vasnjanko Tereso Trusgnach - Vukuo-vo po domače. Mlada dva sta se poročila in Teresa mu je porodila tri lepe otroke: dva puoba in čečo.

Leta 1970 je Enzo zaslu-žu invalidski penzion in ta-krat je paršu živet z družino u Klodič, u rojstno vas žene, kjer so ga ljudje spar-jeli kot za svojega in tudi on je imeu rad vse ljudi.

Se brez boljezni je za usa-kega minatorja, prej ko pri-de do invalidskega penzio-na, teška, tarda in križova pot, a za Enza se je začela šele ta prava kalvarja, potle ko se je varnu u do-movino. Osan ljet je biu vič po špitalih in doma na pa-steji kot pokoncu. U zadnjih dveh letih pa ga je martrala huda in neozdravljiva bolje-zan, ki ga je spravla u pre-rani grob.

Imeu je samuo 51 ljet. Z veliko udanostjo in nedopo-vedljivo potarpležljivostjo je prenašu boljezan. Njegovo križovo pot je zaključil u čedajskem špital u sre-do 8. decembra. Njega po-greb je biu na Lesah u pe-tak 10. decembra. Čeglih je biu delavni dan in je daž liu ku iz škafe mu je zarjes pu-no ljudi paršo dajat zadnjo slovo. H zadnjemu počitku so ga nesli štieri minatorji in pred njim so nesli ban-diero slovenskih minatorjev iz Benečije. Naj gre ženi Te-resi, sinovam Paolu in Ales-sandru, hčeri Gianfranchi in vsi žlahti naša tolažba.



Rajnik Enzo Giro

ZAHAVALA DRUŽINE GIRO

Globoko se zahvalujemo vsem tistim, ki so počastili našega draga moža in očeta

ENZA GIRO
Posebna zahvala pa naj gre Zvezi Beneških minatorjev.

Družina

Žalostna iz Topolovega

U petak 10. decembra je na hitro umaru Filipig Giu-



Rajnik Joško Bizontin

seppa - Joško Bizontin. Imeu je samuo 47 ljet. Zivu je sam in kadar ga ni bluio iz hiše so ga šli vasnja-ni iskat. Hiša je bla zaparta in na njih klicanje buožac se ni mogu vič oglasit. Muor-li so uzdriet skuoze okno in takuo so ušafal Joška mart-vega. Zapustu je brata Alda in sestro Zoro. Njega hitra in prerana smart je globoko odjeknila med vasnjani, tudi zatuo, ker je Joško že šesti, ki je umaru letos u Topolo-ve.

Njega pogreb je biu u so-boto 11. decembra. Naj gre sestri in bratu naša tolažba. (Na sliki rajnik Joško - Fo-to Lino Scuoch).

Pevski zbor Rečan je peu u Dolenjim Barnasu

U sriedo, 8. decembra, na dan Brezmadežne Device Marije je pevski zbor Rečan iz Les peu Sv. mašo u Do-lenjim Barnasu, kjer imajo ta dan velik praznik. Naše pevce so lepuo sparjeli ver-niki pa tudi gospod Slobbe, ki opravlja duhovniško služ-bo u teli vasi.

ZVERINAC PREMARIACCO

Rodiu se je Rudi!

Morebit, da sta tata Gra-ziano in mama Verica čakala čičico, a parvi sinček Dario je veseu, da mu je paršu bra-tec pomagat cabat balon in je rekel mami in očetu: «Vse je lepo, kar se konča lepo. Jaz in Rudi boma veselila vaše življenje in boma opor-na palica vaše starosti. Potle, če pride še sestrice, nam bo vsem dobrodošla, le ko-rajžno, tata in mama!».

Tata, Graziano Vogrig - Sudatu iz Zverinca in ma-ma Verica Antih iz Krede, ki živita u Premariacco, sta si rekla, da so Dariove pa-metne besede in se veselita rojstva drugega sina Rudija, ki je zagledal luč sveta v čedajskem špitalu v nedeljo 12. decembra.

Malemu Rudiju želimo pu-no sreče, zdravja in veselja v življenju, ki ga ima pred sabo.

SEUCE - OBLICA KANADA

Rodiu se je Martin Pauletig

V soboto 30. oktobra se je rodio u Kanadi beneškim slovenskim zakoncem prav lep puobič, kateremu so dali ime Martin. Srečna mama je Olga iz Oblice, tata pa Bepi-no - Tommaso Pauletig - Nježen iz Seuca. Mali Mar-tin je treči sin mladega pa-ra. Na svetu je ušafu že se-stricto Ivano in bratra Vladi-ja. Vsi smo veseli za tole rojstvo. Malemu Martinu že-limo srečno življenje. Olgi in Tomasu pa kličemo: «Ku-rajžno naprej!».

ŠPETER

Po dugem tarpljenju nas je za venčno zapustila Ceci-lia Clignon, udova Tomase-tig. Umarla je u domu starih (ricovero) v Čedadu, nje pogreb pa je biu u Špetru u pandejak 13. decembra. V veliki žalosti je zapustila si-nove, hčerke, vso žlahto in parjatelje. Ohranili jo bomo v lepim in večnim spominu.

Pevski zbor «Pod lipo» in «Rečan» na «Cecilijanki» v Gorici

Tudi letos so organizirali v katoliškem kulturnem do-mu v Gorici priljubljeno in tradicionalno revijo sloven-skih pevskih zborov, katero poznamo pod uveljavljenim imenom «Cecilijanka».

Revijske se je udeležilo ve-liko število pevcev iz Gori-ce, Trsta, Benečije in Slo-venije.

Benečijo sta zastopala pevski zbor «Pod lipo» iz Dolenjega Barnasa in pevski zbor «Rečan» iz Les. Prvi je nastopil v soboto 20. drugi pa v nedeljo 21. novembra.

Oba pevska zbora sta od-nesla s te važne kulturne manifestacije obilo simpatij in aplavzov.

GORENJI BARNAS

Na svojim domu je umar-la Paolina Petricig - udova Raccaro, Rakarjova po do-mače, stara 78 let. Podkopa-li smo jo u Gorenjem Barna-su tu torak 14. dičemberja.

Rajnika Paolina je bla bar-dka mama an skarbna go-spodinja. Naj gre žalostni družini in žlahti naša to-lažba.

LIPA

U čedajskem špitalu je u-maru Daniele Manig, star 77 ljet. Rajnik Daniele, je biu bruman an pošten mož, biu pa je tudi dobar djelovac.



Rajnik Daniele Manig

Njega pogreb je biu u Špetru 8. decembra, na dan Brezmadežne Device Marije. Ohranili ga bomo u lepim in venčnim spominu, družini in žlahti pa naj gre naša to-lažba.

SARZENTA

Podkopali smo rjes staro mamo

U petak 10. decembra je biu u Špetru pogreb adne od narbuj starih žen našega komuna: umarla je naša va-snjanka Luigia Cernoia, u-dova Mattelig, stara 92 ljet, Bla je bardka žena, zatuo so jo imjel vsi radi. Ohranili jo bomo u lepim in venč-nim spominu.



«Noviča» iz Dolenje Merse: Antonio Chiacig-Mihon in Amorina G

SV. LENART

DOLENJA MERSA

Po petdesetih letih skupnega življenja je Amorina spet jala Miho-nu: «ja!»

U petak 19. novemberja sta praznovala zlato poroko - petdeset let skupnega ži-vljenja Chiacig Antonio - Mihonu in njega žena Amo-rina Gariup, on 76, ona pa 73 ljet. Poročila sta se bla u Sv. Lenartu na dan 19. no-vemberja 1932. leta. Mašo za zlato poroko sta imjela u cerkvi Dolenje Merse, kjer je Amorina spet objubila Mihonu venčni «ja!».

Za tole parložnost se zbrala okuole «noviču» v vas, žlahta in parjatelji in prav takuo na ojceti, ki so jo imeli u znani gostilni u Ruttars.

Kadar smo ga uprašali, kakuo je šlo u zakonskem življenju, nam je Toni Miho-nu odguoril: «V vseh dru-žinah pride do kajšne be-sjede, pa med nama ni bluio hudjenja. Če bi biu še ankrat na žembo, bi zvestuo le njo, Amorino poročiuu.»

«Muora vjedet, kaj misli ona, žena?» smo silili.

«Jest jo mislim ku on!» je na kratko odriezala in mi smo prepričani, da je takuo. Želimo jim še puno srečnih, zdravih in veselih let skup-nega življenja.

Podbonesec

DOLENJI MARSIN - SPILIMBERGO

U petak 24. septembra je u jutranjih urah umarla za-vojo sarčnega infarkta go-spa Antonietta Juretig poro-čena Sementini.

Rajnika Antonietta se je rodila u Dolenjim Marsinu (podboneški komun) 11. januarja 1915. Na svoji rojstni zemji je živjela do 20 let, dokler se ni srečno poročila z dr. Sementini Fau-sto. Bla je ženska puna ve-likih čednosti, uzgledna ma-ma in soproga, neutrudljiva delavka, polna ljubezni do družine, do bližnjih in do vsega človeštva.

Bila je tudi ljubljena in častljena od vseh tistih, ki so jo poznali.

Mož, dr. Sementini, sin Sergio, nevesta Bice, navuo-de, sestre in brat objavlja-jo to nje fotografijo v spo-min vsem tistim, ki so jo poznali in so jo imeli radi. Oni ne bojo nikdar pozabili njih zveste žene in pridne mame.



Rajnika Antonietta Juretig - poročena Sementini

Il giorno di Natale 25 dicembre nella Chiesa di S. Pietro al Natissone alle ore 15,30.

CONCERTO DI NATALE BOŽIČNI KONCERT

Si esibiranno:

Coro Rečan, Pod lipo, Nediški predsi, Coro della Scuola Media di S. Pietro al Nat., l'organista Annarita

DESPAR di Terlicher Amedeo

SCRUTTO DI S. LEONARDO

OFFERTE SPECIALI DESPAR

Dal 27 dicembre all'8 gennaio

		Lire
Gr. 130	Grissini Despar magri	320
Gr. 130	Grissini Despar integrali	320
Gr. 130	Grissini Despar Torinesi	320
Lt. 1	Olio di semi Pilastro	980
1/2	Pelati Despar	390
Kg. 1	Pelati Despar	770
Gr. 85	Tonno Despar	700
Gr. 170	Tonno Despar	1.390
Gr. 700	Succhi di frutta Despar pera	890
Gr. 700	Succhi di frutta Despar pesca	890
Gr. 700	Succhi di frutta Despar cocca	990
Cl. 75	Amaro vecchia badia	3.980
Gr. 250	Tagliatelle uovo Despar larghe	780
Gr. 250	Tagliatelle uovo Despar sottili	780
Gr. 250	Tagliatelle uovo Despar verdi	780
Lt. 1	Latte Fontebianca	560
Gr. 250	Grana padano Despar spicchi	1.220
	Spalla cotta Benson pressata	590
	Spalla cotta Benson mandolino	590
	Pancetta magretta Benson	590
Gr. 430	Shampo neutro Despar olio	790
Gr. 420	Shampo neutro Despar limone	790
Gr. 420	Shampo neutro Despar verde	790
4/R	Carta igien. Despar cell. bianca	1.090
10/R	Carta igien. Despar cell. bianca	2.750
20 fil.	Thé Lipton	790
Gr. 190	Pavesini famiglia	1.390
Gr. 200	Cioccorette Perugina latte	1.780
Gr. 200	Cioccorette Perugina fondente	1.780
Lt. 1	Olio oliva sagra	2.780